

# ***hama***®

W I R E L E S S   A U D I O / V I D E O

## **Funkübertragung**

## **»AVS-974«**

## **Wireless transmission system**



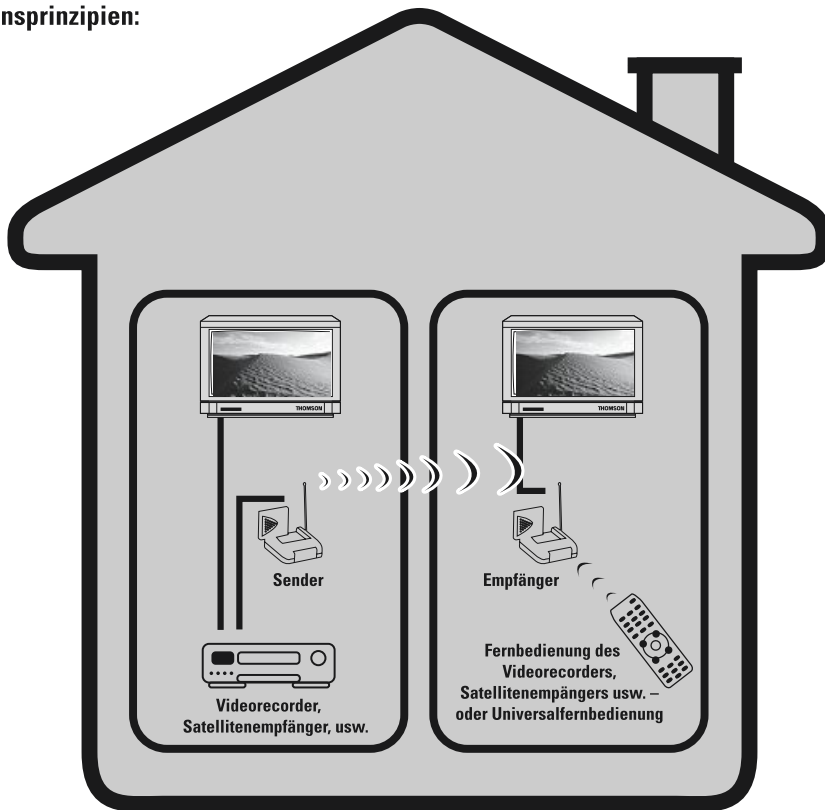
**00040974**

# ⓓ Bedienungsanleitung

## Funkübertragung »AVS-974«

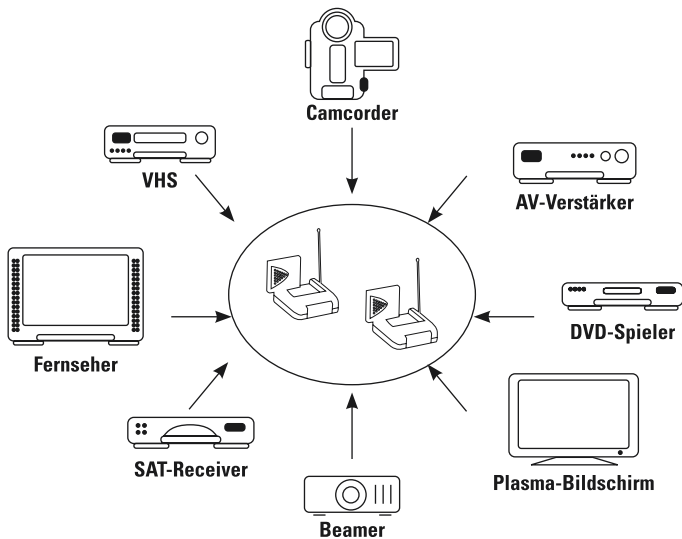
- Funkübertragungssystem auf 2,4 GHz-Ebene mit drei Fernbedienungs-Extendern (3 Signalquellen per Fernbedienung umschaltbar)
- Für kabellose Übertragung von DVD-, SAT-, TV-, MP3-, PC-, und HiFi-Signalen von jeder beliebigen Audio-/Video-Quelle
- Kompaktes Design mit drehbarer Flachantenne

## Funktionsprinzipien:



## Wozu dient dieses Gerät?

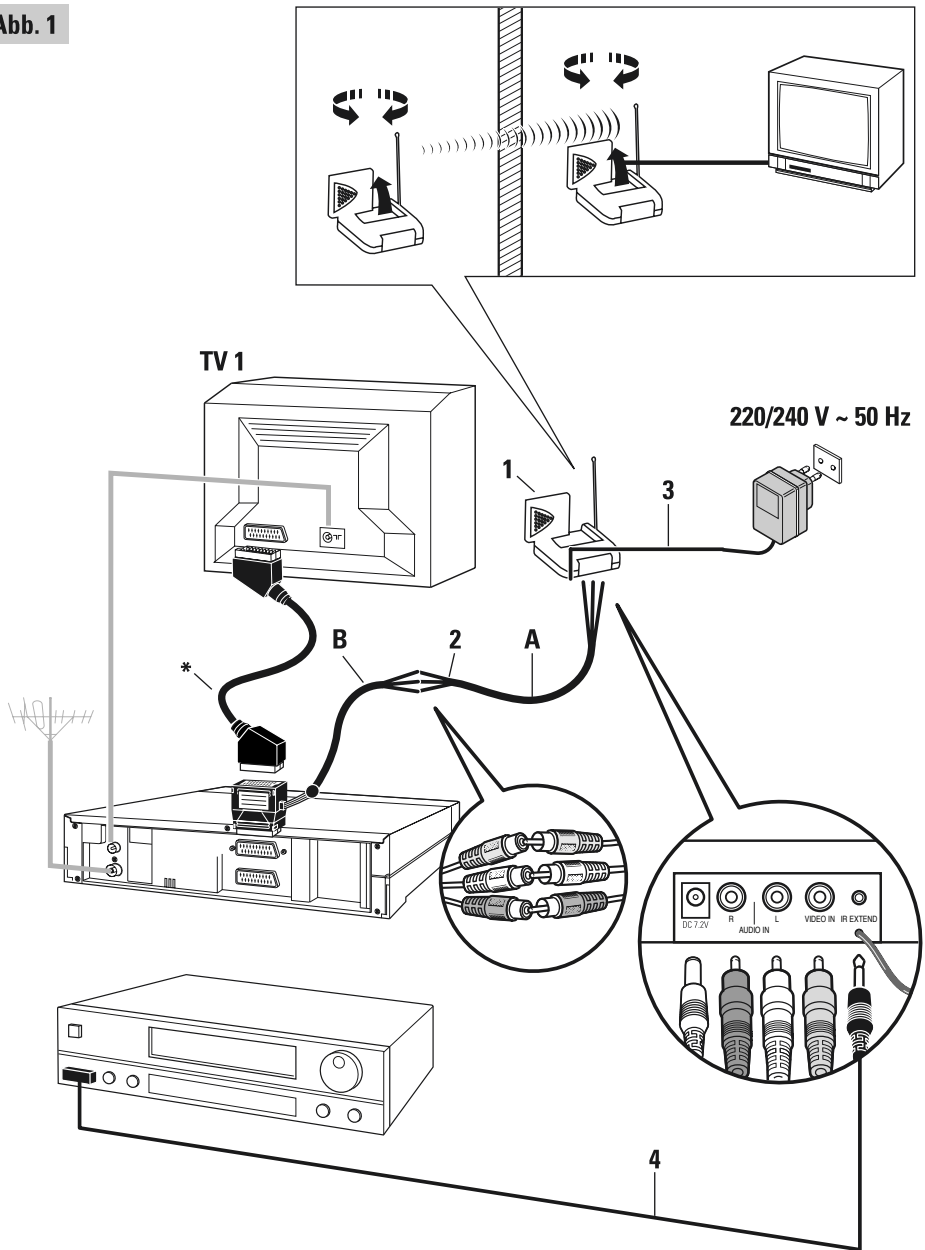
- Der Video Sender AVS-974 erlaubt die Übertragung eines Audio-Video-Signals über Ihre Hauptanlage an einen zweiten, in einem anderen Raum aufgestellten und mit einer SCART-Buchse (oder RCA/Cinch) ausgestatteten Fernseher.
- Die Hauptanlage befindet sich dort, wo Sie den größten Teil Ihrer Geräte (Fernseher, Videorecorder, Satellitenempfänger, DVD-Spieler usw.) aufgestellt haben.
- Sie können diese Geräte vom Raum aus, in dem sich der Zweitfernseher befindet, steuern. Das ist mit den Fernbedienungen Ihrer Geräte, oder mit einer Universalfernbedienung möglich.
- Die Musikübertragung ist möglich, wenn Sie den Sender an eine Quelle (AUDIO OUT) und den Empfänger an einen Verstärker (AUDIO IN) in einem anderen Raum anschließen.
- In diesem Fall müssen Sie sich ein Kabel Cinch – Cinch (nicht mitgeliefert) beschaffen.



## Inbetriebnahme des Senders (Abb. 1):

1. Sender (1) in der Nähe des Gerätes (Videorecorder, DVD-Player...), dessen Bilder und Ton Sie übertragen wollen, aufstellen und mit Hilfe der beiden Kabel (2 A und 2 B) anschließen. **Wichtig:** Die Farben der 3 Cinch-Stecker beachten (rot und weiß für Audio, gelb für Video). Den Scart-Stecker an eine Buchse des Videorecorders oder des DVD-Players (AV 1) anschließen. Beschaffen Sie sich ein SCART-Kabel (nicht mitgeliefert) und schließen das Fernsehgerät an den bereits an den Videorecorder oder den DVD-Player angeschlossenen Adapter 2 B an.
2. Das Netzgerät (3) an den Sender und an eine Netzsteckdose (220/240 V ~ 50 Hz) anschließen.
3. Antenne des Senders (1) vorsichtig ausklappen und auf den Raum ausrichten, in dem sich das zweite Fernsehgerät (TV 2) befindet. Kanalwähler des Senders und Empfängers an der Geräteunterseite in die gleiche Position stellen (gleicher Buchstabe).
4. Zum Anschließen des Kabels (IR Extenders) (4) die folgenden Schritte ausführen:
  - Den Klinkenstecker in die Buchse IR EXTEND stecken,
  - Das Kabel abwickeln und eine Zelle in der Nähe des Infrarotfensters des zu steuernden Geräts (Videorecorder oder anderes Gerät) positionieren,
  - Durch Verschieben der Zelle vor dem zu steuernden Gerät können Sie den Anbringungsort bestimmen, der das Steuern vom anderen Raum aus erlaubt. Kleben Sie die Zelle an der ermittelten günstigsten Stelle an. Es handelt sich in der Regel um einen mehr oder weniger großen durchsichtigen Bereich auf der Vorderseite.
5. Schutzpapier des Selbstklebeteils der Infrarotzelle des Kabels (4) entfernen und auf das Infrarotfenster des fernzubedienden Geräts kleben. Das Kabel ist mit drei Zellen ausgestattet, um es Ihnen zu gestatten, Bilder und Ton von drei an das Fernsehgerät (TV 1) angeschlossenen Geräten zu übertragen.

Abb. 1



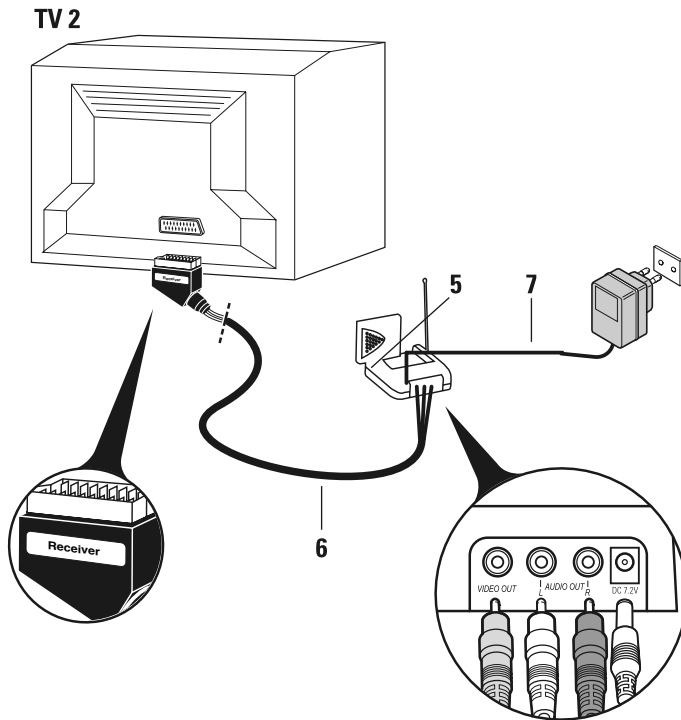
## Inbetriebnahme des Empfängers (Abb. 2):

1. Den Empfänger (5) auf dem bzw. in der Nähe des zweiten Fernsehers aufstellen.
2. Den Empfänger (5) mit dem Kabel (6) an den zweiten Fernseher anschließen, indem Sie nach den selben Anweisungen wie für den Sender vorgehen.
3. Antenne des Empfängers (5) ausklappen und auf das Hauptfernsehgerät (TV 1) richten.
4. Das Netzgerät (7) an den Sender sowie an eine Netzsteckdose (220/240 V ~ 50 Hz) anschließen.

Die ANTENNE ermöglicht die Übertragung des Audio/Video-Signals über eine maximale Reichweite von 100 Metern im freien Feld. Innerhalb eines Wohnhauses ist diese Reichweite geringer und hängt von den Baustoffen ab, welche die Wellen zu durchdringen haben.

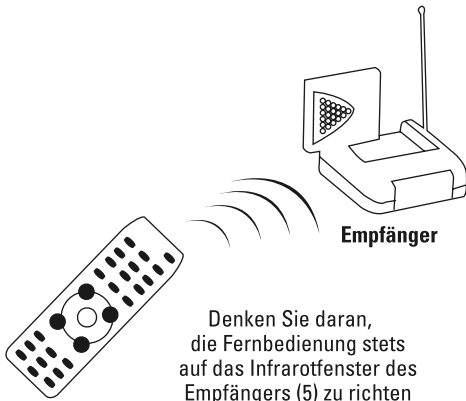
DIE FLEXIBLE ANTENNE dient zur Steuerung des Geräts, dessen Bilder Sie im Aufstellungsraum des zweiten Fernsehers (TV 2) betrachten möchten.

Abb. 2



## Benutzung:

1. Den Sender (1) und den Empfänger (5) einschalten, indem Sie deren ON/OFF Schalter auf ON schalten.
2. Vergewissern Sie sich, daß Sender und Empfänger auf den selben Kanal eingestellt sind, indem Sie die Stellung der an den Gehäuseunterseiten angebrachten Wahlschalter überprüfen. Beide Wahlschalter müssen auf den selben Kanal eingestellt sein (d.h. auf den selben Buchstaben).
3. Schalten Sie Ihre Geräte (Fernseher, Videorecorder usw.) in den beiden Räumen ein.
4. Im Aufstellungsraum des zweiten Fernsehers (TV2) mit der Fernbedienung des Geräts, dessen Bilder Sie sehen möchten, das gewünschte Programm bzw. die Wiedergabefunktion (oder eine andere Funktion) wählen bzw. aktivieren, je nach dem zu steuernden Gerät.



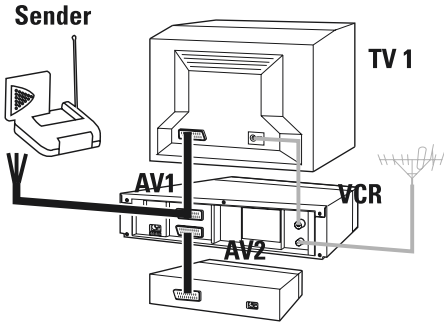
## Übertragung der Bilder von mehreren Geräten:

- Wenn Sie in Ihrer Hauptanlage mehrere Geräte (Videorecorder, Satellitenempfänger, DVDPlayer...) besitzen, deren Bilder und Ton Sie auf einen zweiten Fernseher übertragen wollen, schließen Sie diese gemäß den Angaben der auf folgender Seite abgebildeten Skizze an.
- Die Geräte werden in der Regel in Serie geschaltet, wobei das letzte Gerät über eine freie Scart-Buchse verfügen muss, an die Sie Ihren Sender anschließen.
- Auf diesen Anschlußplänen werden einige Anschlussmöglichkeiten dargestellt, deren Funktionieren von den Geräten und deren Buchsen und Ausgangssignalen abhängt. Es bestehen jedoch noch weitere Anschlussmöglichkeiten, welche Sie vielleicht ausprobieren müssen, falls Sie die in den Plänen 1–3 vorgeschlagenen Lösungen nicht befriedigen. In diesem Fall sollten Sie sich von Ihrem Fachhändler helfen lassen.
- Denken Sie stets daran, die nicht benutzten Geräte auszuschalten. Schlagen Sie ebenfalls in den Bedienungsanleitungen der Hersteller nach, um sich über eventuelle Besonderheiten hinsichtlich der Anschlüsse oder des Betriebs zu informieren.
- Einige Geräte erfordern eine "Programmierung" der Scart-Buchse auf das Eingangssignal.
- Der Sender muss immer an eine Audio-Video-Signal Out liefernde Scart-Buchse angeschlossen werden.
- Schlagen Sie in der Bedienungsanleitung des Herstellers nach, um diesen Punkt zu überprüfen.

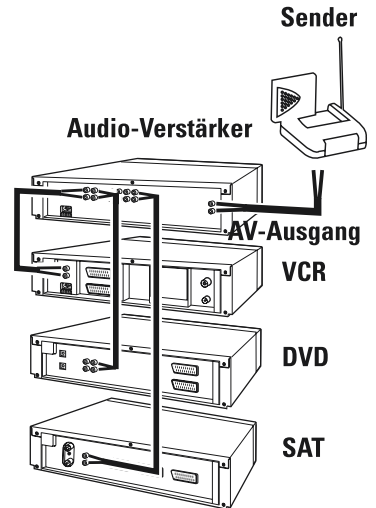
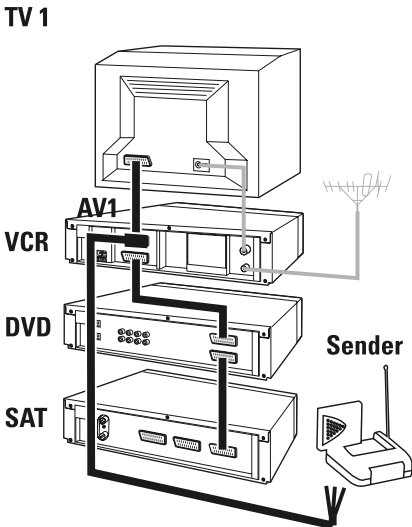
## Einige Besonderheiten des Betriebs:

- TV 2 hat kein Bild?  
Wenn das gewünschte Bild nicht vom zweiten Fernseher TV 2 angezeigt wird, müssen Sie die AV-Buchse, an die der Empfänger (5) angeschlossen ist, mit der Fernbedienung des Fernsehgeräts wählen.
- Bildstörungen?  
Der Betrieb einiger Geräte (Mikrowellengerät, DECT-Digitaltelefon, nicht abgeschirmte Lautsprecherboxen usw.) kann die Signalübertragung stören. Denken Sie daran, diese Geräte in möglichst großer Entfernung vom Sender und Empfänger aufzustellen oder auszuschalten sind.

## Apropos Anschlüsse...



Satelliten- oder Kabelempfänger/decoder  
(Canal+, Canal Sat, TPS, Premiere,  
Telepiu, Via Digital, ...)



## Problembesehung:

- Mit dem Funkbertragungssset haben Sie ein Produkt erworben, welches nach dem neuesten Stand der Technik gebaut wurde und betriebssicher ist.
- Dennoch kann es zu Problemen oder Störungen kommen.
- Deshalb möchten wir Ihnen hier beschreiben, wie Sie mögliche Störungen beheben können
- **Beachten Sie unbedingt die Sicherheitshinweise!**

Problem	Lösung
Die Betriebsanzeige an Transmitter oder Receiver leuchtet nicht	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ist das betreffende Gerät eingeschaltet?</li> <li>• Wurde das richtige Steckernetzteil verwendet?</li> <li>• Ist das Steckernetzteil richtig eingesteckt?</li> <li>• Wird die Netzsteckdose für das Steckernetzteil mit Strom versorgt?</li> </ul>
Kein Bild, kein Ton	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ist die Signalquelle eingeschaltet?</li> <li>• Ist die Signalquelle korrekt angeschlossen?</li> <li>• Sind Transmitter und Receiver vertauscht? Der Transmitter muss am AV-Quellgerät, der Receiver am Wiedergabegerät stehen</li> <li>• Ist der Abstand zwischen Transmitter und Receiver zu groß?</li> <li>• Sind die Schalter CHANNEL (1) am Transmitter und am Receiver auf den gleichen Kanal eingestellt?</li> <li>• Ist am Wiedergabegerät der AV-Kanal angewählt?</li> </ul>
Das Bild, der Ton ist verrauscht bzw. gestört	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Wurde die Reichweite des Systems überschritten?</li> <li>• Befindet sich zwischen Sender und Empfänger eine metallische Barriere (z.B. Stahlbetonwand)?</li> <li>• Befinden sich Antennen (8) von Transmitter und Receiver in einer ungünstigen Lage zueinander?</li> <li>• Befindet sich eine starke Störquelle, wie z.B. ein Elektromotor, Funkgerät, etc. in der Nähe?</li> <li>• Ist der Abstand zwischen Transmitter und Receiver zu gering? Dadurch kann der Empfänger übersteuert werden. Vergrößern Sie den Abstand oder verändern Sie die Position der Antennen (evtl. ganz einklappen).</li> <li>• Sind die Schalter CHANNEL (1) am Sender und Empfänger auf den gleichen Kanal eingestellt?</li> </ul>
Die Fernbedienungsbefehle werden nicht übertragen	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zeigt die Sendediode Ihrer Infrarot-Fernbedienung auf das IR-Empfangsfenster des Receivers?</li> <li>• Sind die Batterien der Fernbedienung leer?</li> <li>• Ist Ihre Fernbedienung in Ordnung?</li> <li>• Ist das IR-Sendefenster des Transmitters bzw. die IR-Sendediode der Sendeleitung auf das IR-Empfangsaug des steuernden Gerätes ausgerichtet?</li> </ul>
Audio-Wiedergabe nur über einen Kanal	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ist der Balanceregler an der Signalquelle falsch eingestellt?</li> <li>• Sind die Cinchstecker der Audioleitung ganz in die Anschlussbuchsen an Transmitter und Receiver eingesteckt?</li> </ul>
Die Wiedergabe ist verzerrt	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sind die richtigen Ausgänge der Signalquelle angeschlossen? Die Audio-Eingänge, bzw. der Video-Eingang des Transmitters werden übersteuert.</li> </ul>



## Technische Daten:

Versorgungsspannung: 7,2 V DC

AVS-974: 4 Kanäle (A : 2.414 GHz – B : 2.432 GHz – C : 2.450 GHz  
– D : 2.468 GHz)

Weiterleitungsfrequenz: 433,92

Sendeleistung: 10 mW

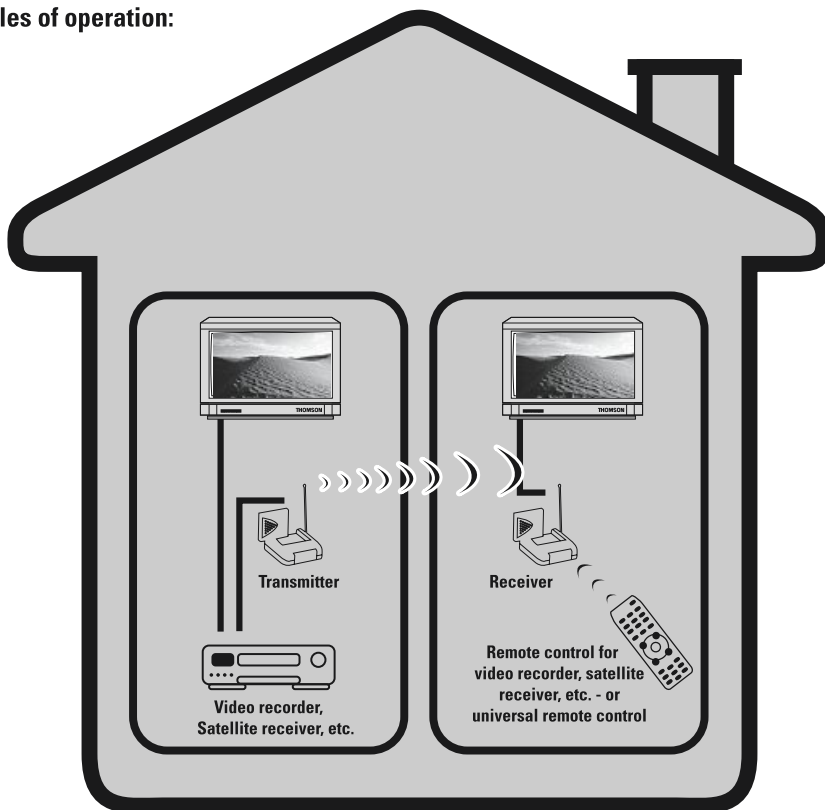
## Sicherheitshinweise:

- Bitte lesen Sie diese Hinweise sorgfältig durch, bevor Sie das Produkt in Betrieb nehmen.
- Gerät nicht öffnen. Das Berühren des Geräteinneren ist aufgrund möglicher Stromschläge gefährlich.
- Vor dem Reinigen des Produktes Netzstecker aus der Netzsteckdose ziehen. Zum Reinigen des Gehäuses ein weiches Tuch mit einer milden Reinigungslösung verwenden.
- Wird das System für einen längeren Zeitraum nicht benutzt, bitte Netzstecker aus der Netzsteckdose ziehen.
- Niemals ein beschädigtes Netzkabel verwenden – Feuer- und Stromschlaggefahr.
- Netzkabel niemals mit feuchten Händen berühren – Stromschlaggefahr.
- Die Aufstellung des Produktes muss gewährleisten, dass dieses keinem direkten Sonnenlicht ausgesetzt ist und nicht in der Nähe eines Heizkörpers steht.
- Wartungs- und Servicearbeiten am Gerät niemals selber ausführen. Bitte wenden Sie sich hierzu an Ihren Kundendienst.
- Das System ist für die Verwendung in Innenräumen vorgesehen und darf niemals Blitzschlag, Regen und direktem Sonnenlicht ausgesetzt werden.
- Das Gerät ist nicht Spritzwasser geschützt. Der nichtbestimmungsgemäße Gebrauch bzw. die Nichtbeachtung der Anweisungen dieser Bedienungsanleitung erfolgt auf eigene Gefahr, unter Ausschluss aller Rechtsansprüche gegenüber HAMA.

## Radio Transmitter »AVS-974«

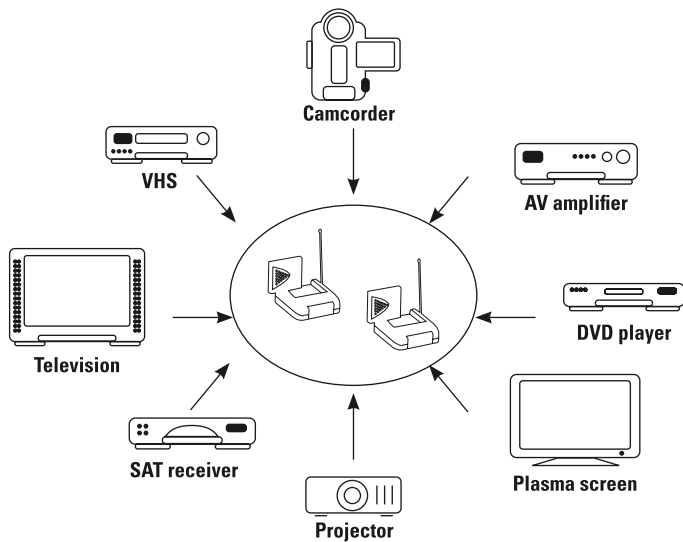
- Radio transmission system at a level of 2.4 GHz with three remote control extenders (3 signal sources can be switched using remote control)
- For cordless transmission of DVD, SAT, TV, MP3, PC and HiFi signals from any audio/video source
- Compact design with a flat antenna that can be rotated

## Principles of operation:



## What does this gadget do?

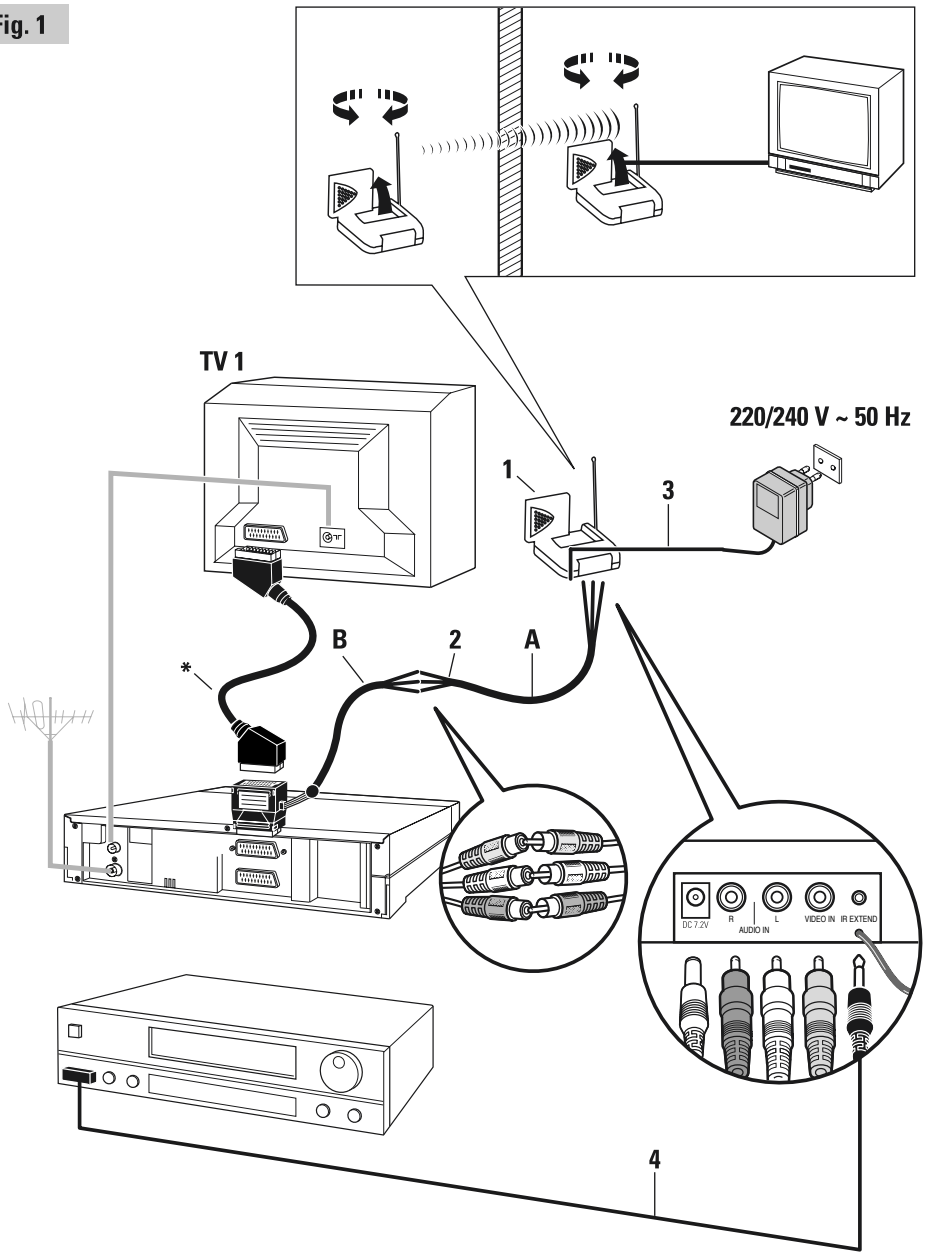
- The video sender AVS-974 allows the transmission of an audio/video signal via your main unit to a second television equipped with a scart socket (or RCA/cinch) which is located in another room.
- The main unit is where you set up most of your devices (television, video recorder, satellite receiver, DVD player, etc.)
- These devices can be controlled from the room where the second television is located. This can be done using the remote controls of your devices or with a universal remote control.
- Music can be transmitted if you connect the sender to one source (AUDIO OUT) and the receiver to an amplifier (AUDIO IN) in another room.
- In this case, you must purchase a RCA – RCA cable (not included).



### Starting up the transmitter (Fig. 1):

1. Set up the transmitter (1) near the device (video recorder, DVD player...) whose pictures and sound you want to transfer and connect using two cables (2 A and 2 B).  
**Important:** Note the colours of the 3 RCA plugs (red and white for audio, yellow for video). Connect the scart plug to a socket on the video recorder or DVD player (AV 1). Purchase a scart cable (not included) and connect the television to adapter 2 B which is already connected to the video recorder or the DVD player.
2. Connect the power supply unit (3) to the transmitter and to a mains socket (220/240 V~ 50 Hz).
3. Carefully extend the antenna of the transmitter (1) and adjust it in the room where the second television is located (TV 2). Switch the transmitter and receiver channel selectors on the bottom of the device to the same position (same letter).
4. Carry out the following steps to connect the cable (IR extender) (4):
  - Insert the jack plug into the IR EXTEND socket,
  - Unwind the cable and position a cell near the infrared window of the device to be controlled (video recorder or other device),
  - By pushing the cell in front of the device to be controlled you can determine the location which enables control from the other room. Fix the cell in the most convenient location. This is generally a large area on the front side which is more or less transparent.
5. Remove the protective paper of the self-adhesive part of the infrared cell of the cable (4) and glue it on the infrared window of the device to be remote controlled. The cable has three cells which enable you to transmit the pictures and sound of three devices connected to the television (TV 1).

Fig. 1



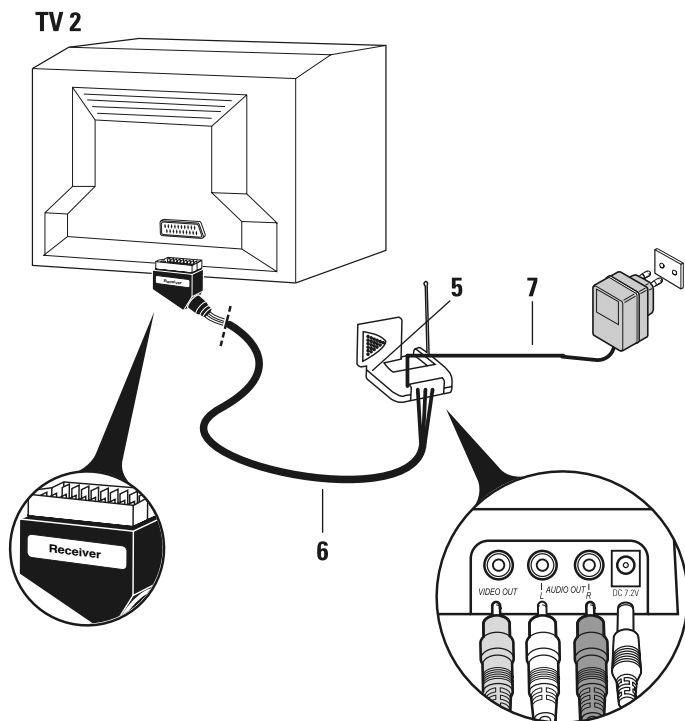
## Starting up the receiver (Fig. 2):

1. Position the receiver (5) on or near the second television.
2. Connect the receiver (5) to the second television with the cable (6) by following the instructions for the transmitter as outlined above.
3. Extend the antenna of the receiver (5) and adjust it on the main television (TV 1).
4. Connect the power supply unit (7) to the transmitter and to a mains socket (220/240 V~ 50 Hz).

The antenna enables you to transmit an audio/video signal over a maximum range of 100 metres under free-field conditions. This range is smaller within a dwelling and depends on the construction materials which the waves have to penetrate.

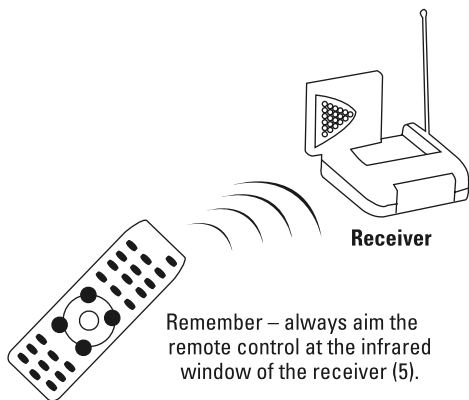
THE FLEXIBLE ANTENNA controls the device whose pictures you can view from the room where the second television (TV 2) is located.

Fig. 2



## Use:

1. Switch on the transmitter (1) and the receiver (5) by setting the ON/OFF switch to ON.
2. Ensure the transmitter and receiver are set to the same channel by checking the position of the selection switch on the bottom of the housing. Both selection switches must be set to the same channel (i.e. to the same letter).
3. Switch on your devices (television, video recorder, etc.) in both rooms.
4. In the room where the second television (TV 2) is located, select or activate the desired program or playback function (or another function) with the remote control of the device whose pictures you want to view depending on the device to be controlled.



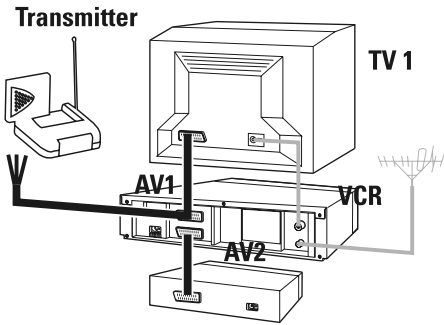
## Special operating features:

- TV 2 has no picture?  
If the desired picture is not shown on the second television TV 2, you must select the AV socket to which the receiver (5) is connected using the remote control of the television.
- Picture interferences?  
The operation of some devices (microwaves, DECT digital telephones, speakers which are not shielded, etc.) can interfere with signal transmission. Remember to place these devices as far away as possible from the transmitter or receiver or turn them off.

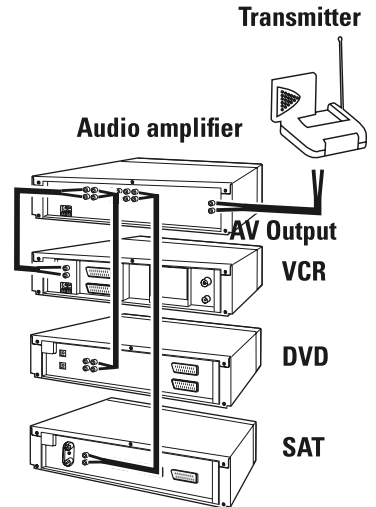
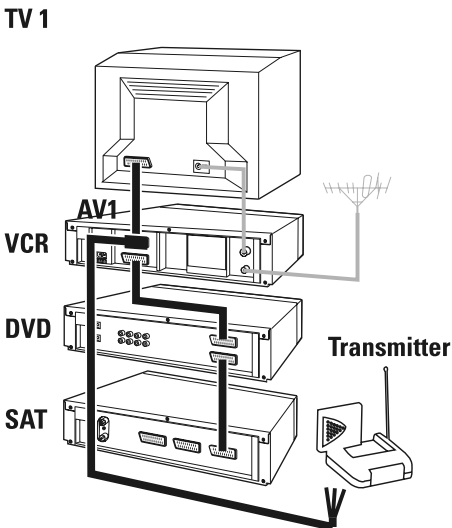
## Transmission of images from several devices:

- If you have several devices (video recorder, satellite receiver, DVD player...) in your main unit whose images and sound you want to transmit to a second television, connect them according to the specifications in the illustration on the following page.
- The devices are usually connected in series; the last device must have a free scart socket where you can connect your transmitter.
- The functioning of the devices and their sockets and output signals depends on the connection options shown in these connecting diagrams. However, there are other connection options which you should perhaps try out if you are not satisfied with the solutions suggested in diagrams 1-3. In this case, your specialist retailer can help you.
- Always remember to switch off devices which are not in use. You can also consult the manufacturer's operating instructions for more information on possible peculiarities regarding connections or operation.
- Some devices require the scart socket to be „programmed“ to the input signal.
- The transmitter must always be connected to a scart socket which delivers audio/video signal outputs.
- Consult the manufacturer's operating instructions to verify this point.

## Speaking of connections...



Satellite or cable receiver/decoder  
(Canal+, Canal Sat, TPS, Premiere,  
Telepiu, Via Digital, ...)



## Troubleshooting:

- With this radio transmission set, you have bought a reliable product which has been built according to state-of-the-art technology.
- However, problems or malfunctions could occur.
- That's why we've provided the information below to help you solve possible malfunctions.
- **Always observe the safety instructions.**

Problem	Solution
The operating signal on the transmitter or receiver is not lighting up	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Is the respective device switched on?</li> <li>• Was the correct adapter used?</li> <li>• Is the adapter plugged in correctly?</li> <li>• Is the mains socket for the adapter supplied with power?</li> </ul>
No picture, no sound	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Is the signal source switched on?</li> <li>• Is the signal source connected correctly?</li> <li>• Are the transmitter and receiver switched around? The transmitter must be at the AV source device and the receiver at the playback device</li> <li>• Is the distance between the transmitter and receiver too big?</li> <li>• Are the CHANNEL switches (1) on the transmitter and receiver set to the same channel?</li> <li>• Is the AV channel selected on the playback device?</li> </ul>
The picture/sound is noisy or distorted	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Has the range of the system been exceeded?</li> <li>• Is there a metal barrier (e.g. steel-reinforced wall) between the transmitter and receiver?</li> <li>• Are the antennae (8) of the transmitter and receiver unsuitably positioned with each other?</li> <li>• Is there a powerful interference nearby, such as an electric motor, radio, etc?</li> <li>• Is the distance between the transmitter and receiver too small? This may result in the receiver being overloaded. Increase the distance or change the position of the antennae (possibly retract completely).</li> <li>• Are the CHANNEL switches (1) on the transmitter and receiver set to the same channel?</li> </ul>
The remote control commands are not being received	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Does the transmitter diode of your infrared remote control show on the IR reception window of the receiver?</li> <li>• Are the batteries of the remote control dead?</li> <li>• Is your remote control functioning properly?</li> <li>• Is the IR transmitter window of the transmitter or the IR transmitter diodes of the transmitter cable in line with the IR receiver eye of the device to be controlled?</li> </ul>
Audio playback only on one channel	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Is the balance control on the signal source set incorrectly?</li> <li>• Are the RCA plugs of the audio line completely plugged into the sockets on the transmitter and receiver?</li> </ul>
Playback is distorted	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Are the correct outputs of the signal source connected? The audio inputs or the video input of the transmitter are over-loaded.</li> </ul>



## Technical characteristics:

Power supply: 7.2 V DC

AVS-974 4 channels (A : 2414 GHz – B : 2432 GHz – C : 2450 GHz  
– D : 2468 GHz)

Transfer frequency: 433.92

Transmitting power: 10 mW

## Safety Notes:

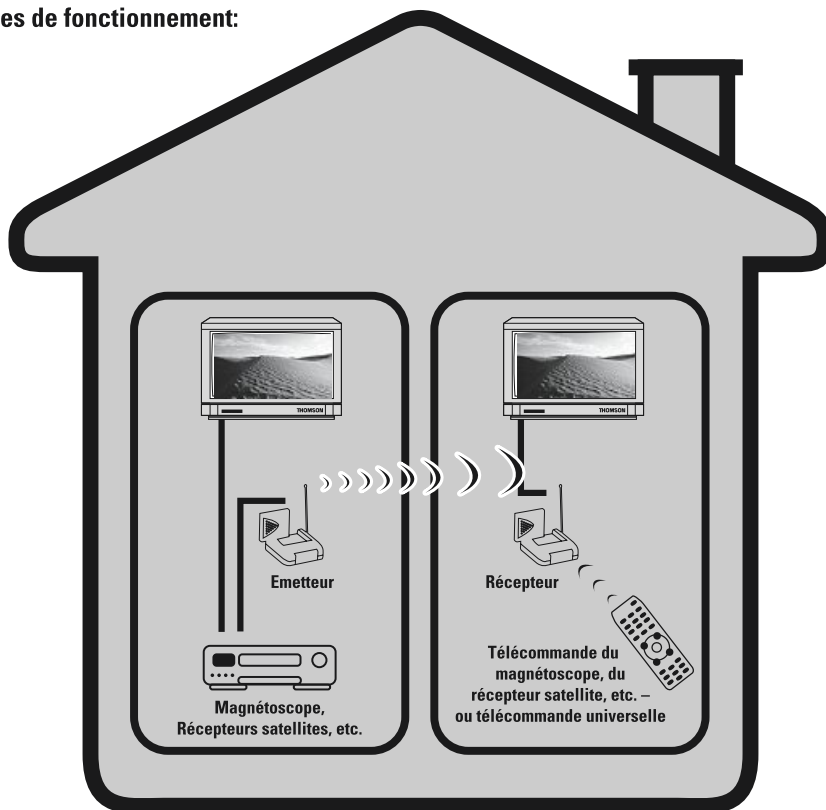
- Please read these notes carefully before using the product.
- Do not open the device. Touching the interior of the device poses a risk of electric shock.
- Pull the mains plug out of the mains socket before cleaning. To clean the housing, use a soft cloth with a mild cleaning agent.
- If the system will not be used for a longer period of time, unplug the mains plug from the mains socket.
- Never use a damaged power cable – risk of fire and electric shock.
- Never touch the power cable with damp hands – risk of electric shock.
- When positioning the product, ensure that it is not in direct contact with sunlight and keep away from radiators.
- Never carry out maintenance and service work on the device yourself. In this case, consult your customer service.
- The system is designed for indoor use and should never be exposed to lightning, rain or direct sunlight.
- The device is not splash-proof. Improper use or failure to observe the instructions of this operating manual is at the user's own risk with the exclusion of any right to claim against HAMA.

# F Mode d'emploi

## Transmetteurs Audio / Vidéo «AVS-974»

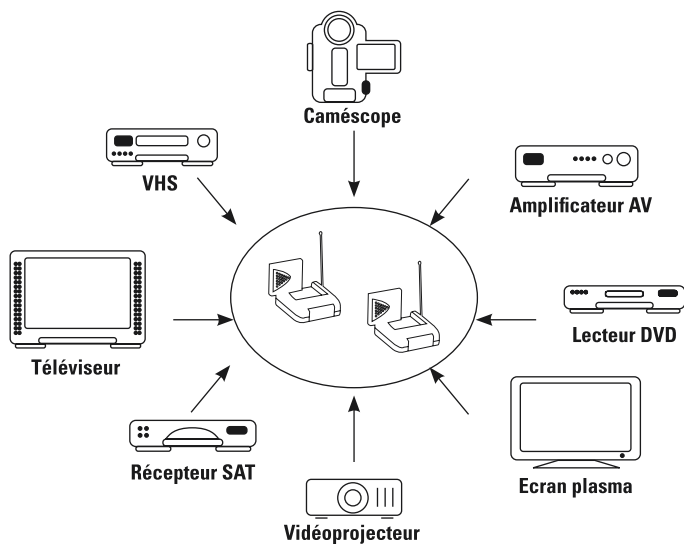
- Système de transmission radio sur un niveau 2,4 GHz à trois extensions de télécommande (3 sources de signaux commutables par télécommande)
- Pour une transmission sans fil des signaux DVD, SAT, TV, MP3, PC et Hi-fi à partir de toute source audio/vidéo
- Design compact à antenne plate orientable

## Principes de fonctionnement:



## Quelle est la destination de cet appareil ?

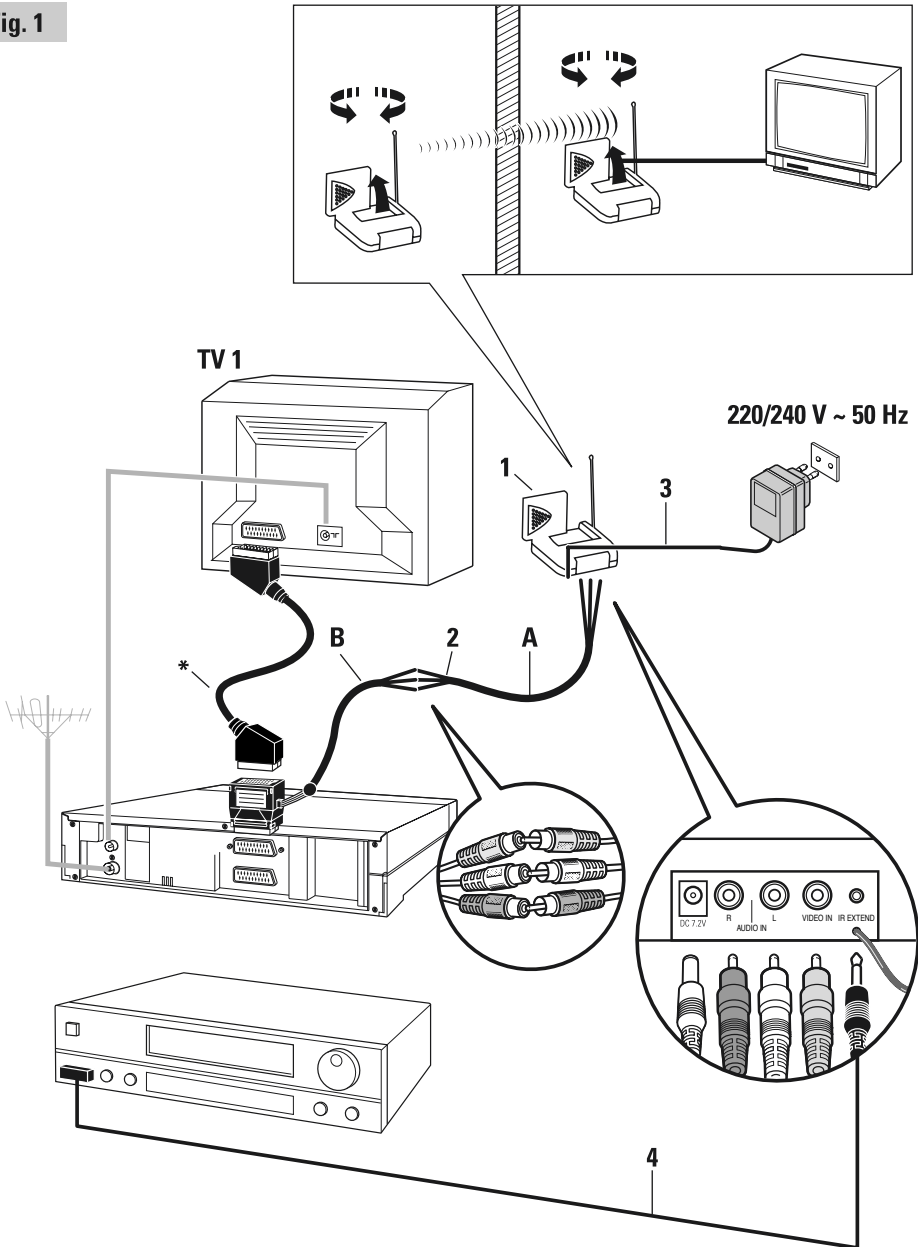
- L'émetteur vidéo AVS-974 permet la transmission d'un signal audio/vidéo via votre installation principale vers un deuxième téléviseur placé dans une autre pièce et équipé d'une prise péritel (ou connexion RCA).
- L'installation principale est placée à proximité de vos appareils principaux (téléviseur, magnétoscope, récepteur satellite, lecteur DVD, etc.).
- Vous pouvez piloter ces appareils à partir de la pièce dans laquelle le deuxième téléviseur se trouve à l'aide des télécommandes de vos appareils ou d'une télécommande universelle.
- La transmission de la musique est possible en connectant l'émetteur à une source (AUDIO OUT) et le récepteur à un amplificateur (AUDIO IN) dans une autre pièce.
- Dans ce cas, vous devrez vous procurer un câble RCA – RCA (non fourni).



### Mise en service de l'émetteur (Fig. 1) :

1. Placez l'émetteur (1) à proximité de l'appareil (magnéscope, lecteur DVD) dont vous désirez transmettre les images et le son, puis connectez les deux appareils à l'aide des deux câbles (2 A et 2 B). **Important** : Respectez les couleurs des 3 connecteurs RCA (rouge et blanc pour audio, jaune pour vidéo). Connectez la prise péritel à une prise du magnéscope ou du lecteur DVD (AV 1). Procurez-vous un câble péritel (non fourni) et connectez le téléviseur à l'adaptateur 2B déjà connecté au magnéscope ou au lecteur DVD.
2. Branchez l'appareil d'alimentation (3) à l'émetteur et à une prise de courant (220/240 V ~ 50 Hz).
3. Déployez l'antenne de l'émetteur (1) et orientez-la vers la pièce dans laquelle le deuxième téléviseur (TV 2) se trouve. Placez le sélecteur de canal de l'émetteur et du récepteur sur la face inférieure de l'appareil dans la même position (même lettre).
4. Effectuez les étapes suivantes afin de connecter le câble (extension IR) (4) :
  - Insérez la fiche mâle stéréo dans la prise IR EXTEND
  - Déroulez le câble et positionnez-le dans une cellule à proximité de la fenêtre infrarouge de l'appareil que vous désirez piloter (magnéscope ou autre appareil)
  - Vous pouvez déterminer l'endroit d'installation vous permettant le pilotage de l'appareil dans l'autre pièce en déplaçant la cellule devant l'appareil à piloter. Collez la cellule dans le meilleur positionnement. En général, une zone transparente plus ou moins grande de la face avant.
5. Retirez le film de protection de la cellule infrarouge du câble (4) et collez le câble sur la fenêtre infrarouge de l'appareil que vous désirez piloter. Le câble est équipé de trois cellules afin de vous permettre de transmettre les images et le son de trois appareils connectés à votre téléviseur (TV 1).

Fig. 1



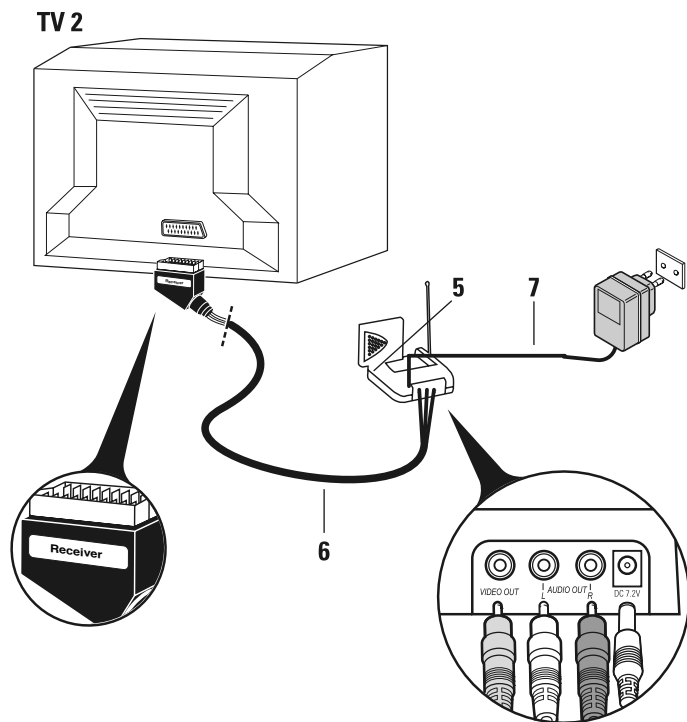
## Mise en service du récepteur (Fig. 2) :

1. Placez le récepteur (5) sur le deuxième téléviseur ou à sa proximité directe.
2. Raccordez le récepteur (5) au deuxième téléviseur à l'aide du câble (6) en procédant de la même manière que pour l'émetteur.
3. Déployez l'antenne de l'émetteur (5) et orientez-la vers le téléviseur principal (TV 1).
4. Branchez l'appareil d'alimentation (7) à l'émetteur et à une prise de courant (220/240 V ~ 50 Hz).

L'ANTENNE permet une transmission du signal audio-vidéo sur une portée maxi de 100 m en champ libre. La portée diminue à l'intérieur d'un bâtiment et dépend des matériaux de construction devant être traversés par les ondes.

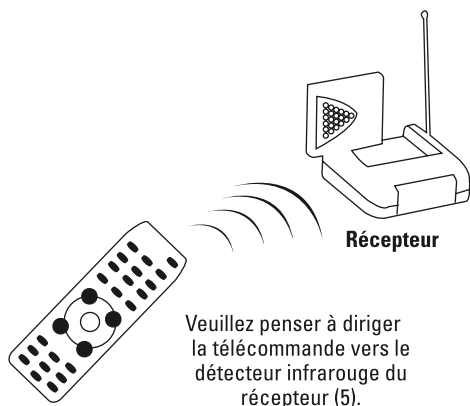
L'ANTENNE FLEXIBLE est utilisée pour le pilotage de l'appareil dont vous désirez regarder les images dans la pièce dans laquelle le deuxième téléviseur (TV 2) est placé.

Fig. 2



## Utilisation :

1. Placez l'interrupteur ON/OFF sur ON afin de mettre l'émetteur (1) et le récepteur (5) sous tension.
2. Assurez-vous que l'émetteur et le récepteur sont raccordés sur le même canal en vérifiant la position du sélecteur placé sur la face inférieure du boîtier. Les deux sélecteurs doivent être raccordés sur le même canal (les mêmes lettres).
3. Mettez vos appareils (téléviseurs, magnétoscopes, etc.) sous tension dans les deux pièces.
4. Utilisez la télécommande du deuxième téléviseur (TV 2) dans la pièce dans laquelle vous désirez regarder les images afin de sélectionner et activer le programme désiré ou la fonction de lecture (pour toute autre fonction), en fonction de l'appareil que vous désirez piloter.



## Particularités de fonctionnement :

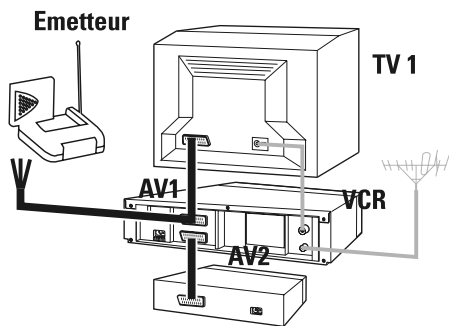
- Aucune image sur TV 2  
Vous devez sélectionner, à l'aide de la télécommande, la prise AV sur laquelle le récepteur (5) est raccordé dans le cas où aucune image n'apparaît sur le deuxième téléviseur (TV 2).
- Image brouillée

Le fonctionnement de certains appareils (four micro-ondes, téléphones numériques DECT, haut-parleurs non blindés, etc.) est susceptible de gêner la transmission du signal. Ces appareils doivent être placés le plus loin possible de l'émetteur et du récepteur et ils doivent être hors tension.

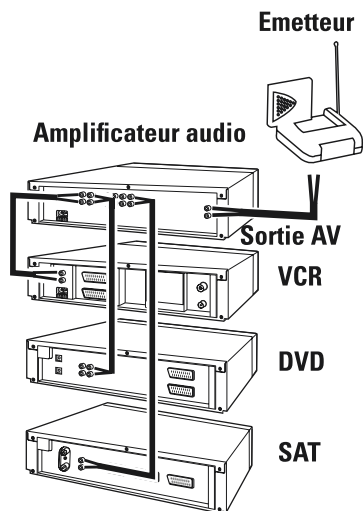
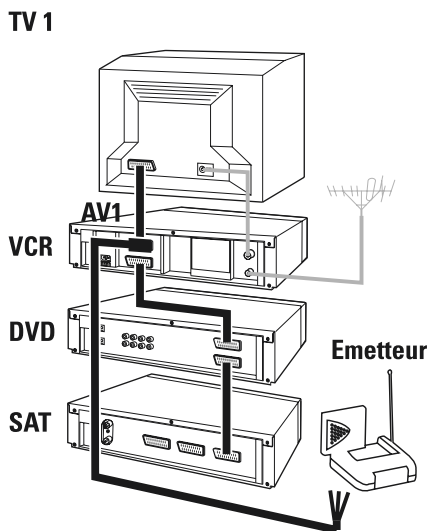
## Transmission des images de plusieurs appareils :

- Dans le cas où votre installation principale comporte plusieurs appareils (magnétoscopes, récepteur satellite, lecteur DVD, etc.) dont vous désirez transmettre les images et le son sur un deuxième téléviseur, raccordez ces appareils conformément aux indications des schémas de la page suivante.
- Les appareils sont, en règle générale, connectés en série ; le dernier appareil doit disposer d'une prise péritel libre à laquelle vous pouvez connecter votre émetteur.
- Quelques possibilités de raccordement, dont le fonctionnement dépend des appareils et de leurs prises ainsi que des signaux de sortie, sont représentées sur ces plans de raccordement. D'autres possibilités de raccordement que vous devrez tester sont néanmoins disponibles dans le cas où vous n'êtes pas satisfait des résultats des solutions proposées. Vous devriez, dans ce cas, consulter un spécialiste.
- Pensez à mettre les appareils non utilisés hors tension. Veuillez consulter les modes d'emploi des fabricants afin de vous informer des particularités éventuelles des appareils concernant leurs branchements ou leur fonctionnement.
- Quelques appareils exigent une « programmation » de la prise péritel en fonction du signal d'entrée.
- L'émetteur doit être raccordé à une prise péritel permettant la transmission du signal AV Out.
- Veuillez consulter le mode d'emploi du fabricant afin de vérifier ce point.

## A propos des branchements...



Récepteur satellite ou récepteur/décodeur de TV câblée (Canal+, Canal Sat, TPS, Premiere, Telepiu, Via Digital, ...)



## Élimination des problèmes :

- Le kit de transmission radio est un produit au fonctionnement certifié, fabriqué en conformité avec l'état actuel de la technique.
- Des problèmes ou des pannes sont néanmoins susceptibles de survenir.
- C'est pourquoi nous vous fournissons une description des pannes possibles que vous pouvez éliminer vous-même.
- **Respectez impérativement les consignes de sécurité !**

Problème	Solution
Le témoin de fonctionnement de l'émetteur ou du récepteur ne s'allume pas	<ul style="list-style-type: none"> <li>• L'appareil concerné est-il sous tension ?</li> <li>• Utilisez le bon bloc d'alimentation ?</li> <li>• Le bloc d'alimentation est-il connecté correctement ?</li> <li>• Le bloc d'alimentation est-il normalement alimenté en tension ?</li> </ul>
Aucune image, aucun son	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La source de signal est-elle sous tension ?</li> <li>• La source de signal est-elle raccordée correctement ?</li> <li>• Le transmetteur et le récepteur sont-ils inversés ? Le transmetteur doit être raccordé à un appareil source AV, le récepteur à l'appareil de lecture</li> <li>• La distance entre le transmetteur et le récepteur est-elle trop importante ?</li> <li>• Les interrupteurs CHANNEL (1) du transmetteur et du récepteur sont-ils raccordés au même canal ?</li> <li>• Le canal AV est-il sélectionné pour l'appareil de lecture ?</li> </ul>
L'image et le son sont brouillés	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Avez-vous dépassé la portée maximale du système ?</li> <li>• Une barrière métallique (paroi de béton armé, par exemple) se trouve-t-elle entre l'émetteur et le récepteur ?</li> <li>• Les antennes (8) du transmetteur et du récepteur sont-elles dans une mauvaise position l'une par rapport à l'autre ?</li> <li>• Une source importante de parasites (moteur électrique, appareil radio, etc.) se trouve-t-elle à proximité ?</li> <li>• La distance entre le transmetteur et le récepteur est-elle trop petite ? Risque de surcharge du récepteur. Augmentez la distance ou modifiez la position des antennes (repliez-les éventuellement entièrement).</li> <li>• Les interrupteurs CHANNEL (1) de l'émetteur et du récepteur sont-ils raccordés au même canal ?</li> </ul>
Les commandes de la télécommande ne sont pas transmises	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dirigez-vous la diode émettrice de télécommande infrarouge vers le détecteur IR du récepteur ?</li> <li>• Quel est l'état des piles de la télécommande ?</li> <li>• Votre télécommande fonctionne-t-elle parfaitement ?</li> <li>• Dirigez-vous la cellule émettrice du transmetteur ou la diode émettrice IR de la ligne émettrice vers la cellule de détection IR de l'appareil que vous désirez piloter ?</li> </ul>
Reproduction audio uniquement sur un seul canal	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Contrôlez le réglage de la balance sur la source de signal</li> <li>• Les connecteurs RCA de la ligne audio sont-ils parfaitement insérés dans les prises du transmetteur et du récepteur ?</li> </ul>
La lecture est brouillée	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Avez-vous raccordé les bonnes sorties de la source de signal ? Les entrées audio ou l'entrée vidéo du transmetteur sont en surcharge.</li> </ul>



## Caractéristiques techniques :

Tension d'alimentation : 7,2 V CC

AVS 974 : 4 canaux (A : 2.414 GHz – B : 2.432 GHz – C : 2.450 GHz  
– D : 2.468 GHz)

Fréquence de transmission : 433,92

Puissance d'émission : 10 mW

## Consignes de sécurité :

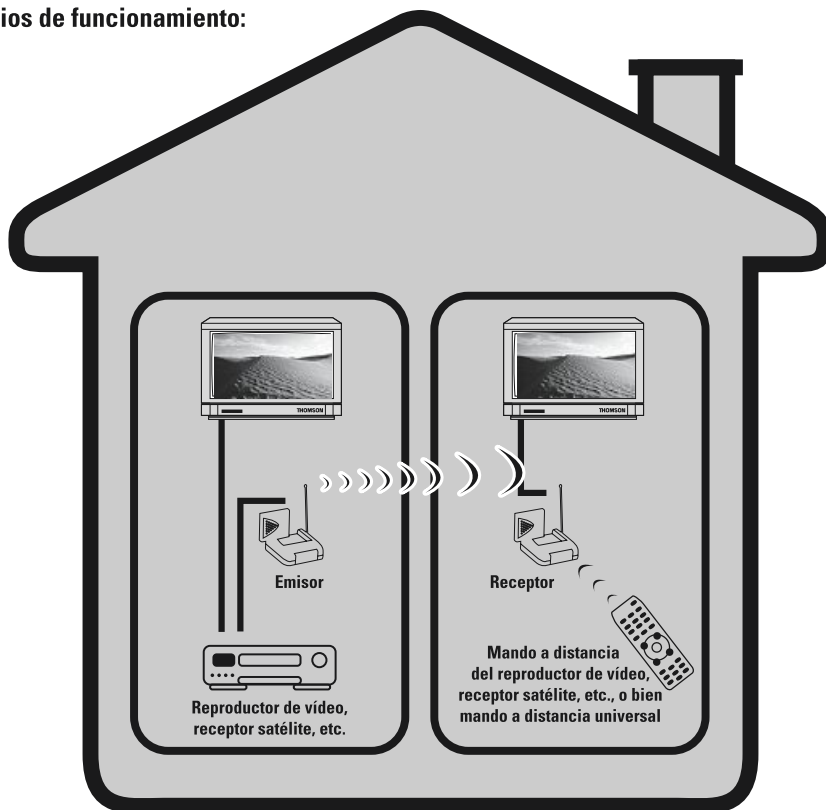
- Veuillez lire attentivement cette notice avant de mettre le produit en service.
- N'ouvrez pas l'appareil. Ne touchez pas les parties intérieures de l'appareil, sinon vous risquez de vous électrocuter.
- Avant de nettoyer le produit, débranchez-le du secteur. Nettoyez le boîtier à l'aide d'un chiffon doux imprégné d'un produit de nettoyage non agressif.
- Si vous n'utilisez pas le système pendant un certain temps, débranchez-le du secteur.
- Utilisez en aucun cas un câble d'alimentation détérioré - risques d'incendie et d'électrocution.
- Ne touchez en aucun cas un câble d'alimentation avec les mains mouillées - risques d'électrocution.
- Placez le produit de telle sorte qu'il ne soit pas exposé aux rayons directs du soleil et qu'il ne se trouve pas à proximité d'un radiateur.
- N'exécutez en aucun cas vous-même les travaux d'entretien et de service de l'appareil. Contactez à cet effet votre service après-vente.
- Le système est prévu pour une utilisation intérieure et ne doit en aucun cas être exposé à la foudre, à la pluie ou aux rayons directs du soleil.
- L'appareil n'est pas protégé contre les éclaboussures. Une utilisation contraire à la destination de l'appareil ou le non-respect des consignes de ce mode d'emploi est à vos risques et périls et exclut toute responsabilité de la part de la société HAMA.

# E Instrucciones de uso

## Transmisor por radio »AVS-974«

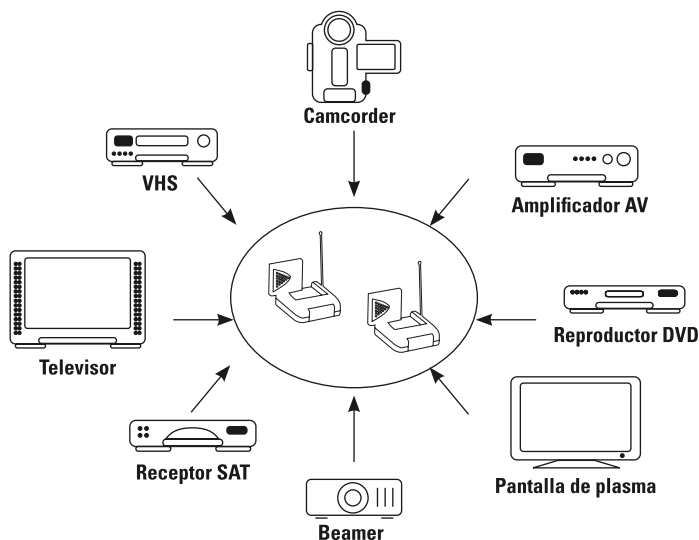
- Sistema de transmisión inalámbrica de 2,4 vías a GHz con tres extensores de mando a distancia (3 fuentes de señal conmutables por cada mando a distancia)
- Para la transmisión inalámbrica de señales de DVD, SAT, TV, MP3, HiFi y PC de cualquier fuente de audio/vídeo
- Diseño compacto con antena plana giratoria

## Principios de funcionamiento:



## ¿Para qué sirve este equipo?

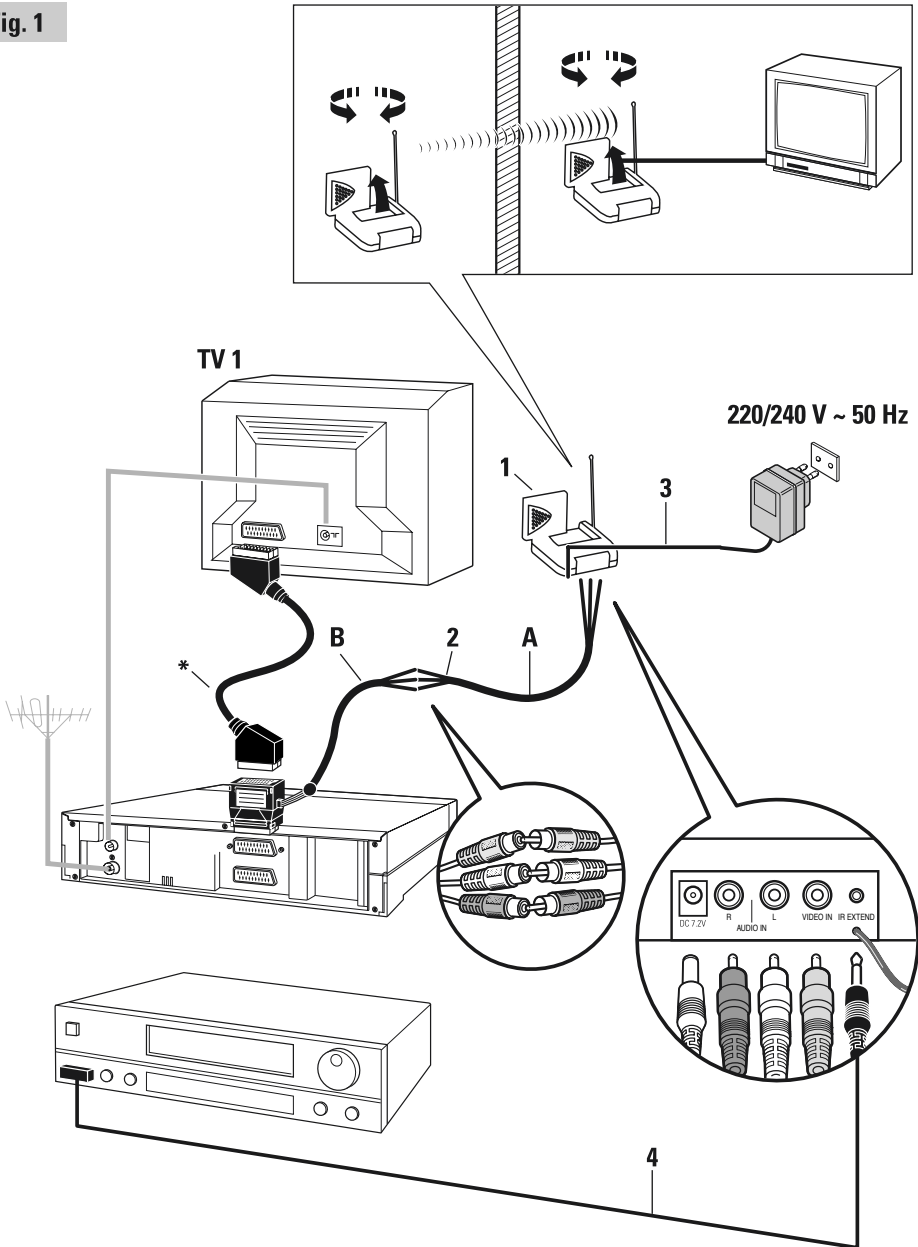
- El emisor de vídeo AVS-974 permite la transmisión de una señal de audio-vídeo a través de la unidad principal a un segundo televisor situado en otra habitación y equipado con una hembra Scart (o RCA).
- La unidad principal se coloca en el lugar donde se encuentre la mayor parte de sus equipos (televisor, reproductor de vídeo, receptor satélite, reproductor de DVD, etc.).
- Estos equipos los puede así controlar desde la habitación en la que se encuentra el televisor secundario. Esto es posible mediante los mandos a distancia de dichos equipos, o bien mediante un mando a distancia universal.
- Es posible transmitir música conectando el emisor a una fuente (AUDIO OUT) y el receptor a un amplificador (AUDIO IN) que se encuentre en otra habitación.
- En este caso debe adquirir un cable RCA – RCA (no incluido).



### Puesta en funcionamiento del emisor (Fig. 1):

- Colocar el emisor (1) cerca del equipo (reproductor de vídeo, DVD...) cuya imagen y sonido quiera transmitir y conectar mediante ambos cables (2 A y 2 B). **Importante:** Compruebe los colores de los 3 conectores RCA (rojo y blanco para sonido, amarillo para vídeo). Conectar el euroconector al conector hembra del reproductor de vídeo o de DVD (AV 1). Adquiera un cable Scart (no incluido) y conecte el televisor al adaptador 2B ya conectado al reproductor de vídeo o de DVD.
- Conecte la fuente de alimentación (3) al emisor y a un enchufe de red (220/240 V ~ 50 Hz).
- Extienda con cuidado la antena del emisor (1) y oriéntela hacia la habitación en la que se encuentre el segundo televisor (TV 2). Coloque el selector de canal del emisor y del receptor en la parte inferior del equipo en la misma posición (misma letra).
- Para conectar el cable (extensor de infrarrojos) (4) realice los siguientes pasos:
  - Conecte el jack stereo en el conector hembra IR EXTEND,
  - Desenrolle el cable y coloque una célula cerca de la ventana de infrarrojos del equipo que desea controlar (reproductor de vídeo u otro equipo),
  - Determine un lugar de colocación que posibilite el control desde otra habitación colocando la misma en diferentes posiciones delante del equipo que desea controlar, y fije la célula en la mejor posición. Ésta se encuentra normalmente en el espacio relativamente grande y transparente en la parte frontal.
- Retire el papel protector de la parte autoadhesiva de la célula de infrarrojos del cable (4) y péguela a la ventana de infrarrojos del equipo que desea controlar a distancia. El cable cuenta con tres células que le permiten transmitir imagen y sonido de tres equipos conectados al televisor (TV 1).

Fig. 1



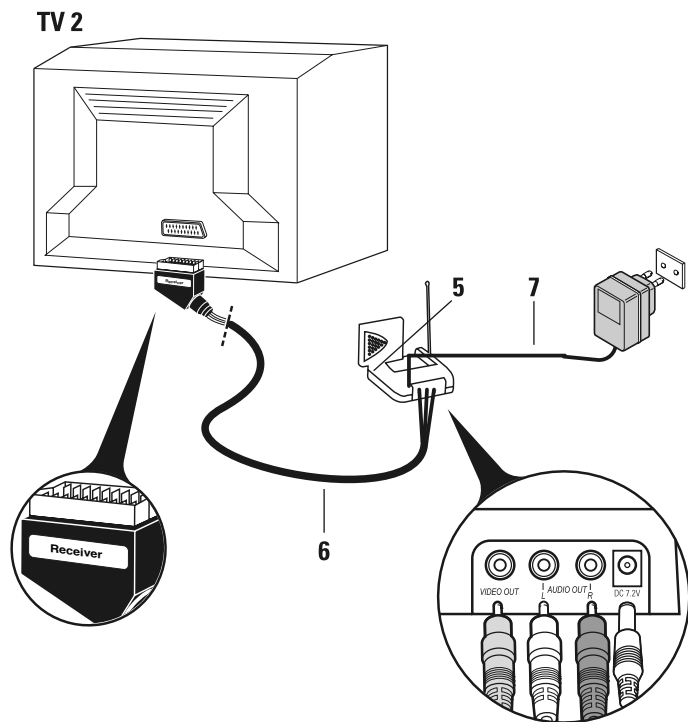
## Puesta en funcionamiento del receptor (Fig. 2):

1. Coloque el receptor (5) encima o cerca del segundo televisor.
2. Conecte el receptor (5) con el cable (6) al segundo televisor siguiendo las instrucciones dadas para conectar el emisor.
3. Extienda con cuidado la antena del receptor (5) y oriéntela hacia el televisor principal (TV 1).
4. Conecte la fuente de alimentación (7) al emisor y a un enchufe de red (220/240 V ~ 50 Hz).

La ANTENA permite la transmisión de la señal de audio/vídeo con un alcance máximo de 100 metros al aire libre. Este alcance disminuye en interiores, dependiendo de los materiales de construcción que tengan que atravesar las ondas.

La ANTENA FLEXIBLE permite el control del equipo cuya imagen quiera visionar en la sala en la que se encuentre el segundo televisor (TV 2).

Fig. 2



## Uso:

1. Encienda el emisor (1) y el receptor (5) colocando sus interruptores ON/OFF en la posición ON.
2. Asegúrese de que emisor y receptor se encuentran en el mismo canal comprobando la posición del selector situado en la parte inferior de la carcasa. Ambos selectores deben estar ajustados en el mismo canal (es decir, en la misma letra).
3. Encienda los equipos (televisor, reproductor de vídeo, etc.) en ambas habitaciones.
4. Escoja o active el programa o la función de reproducción deseada (o cualquier otra función), dependiendo del equipo en cuestión, con el mando a distancia del equipo cuya imagen desee visionar en la sala en la que se encuentre el segundo televisor (TV2).



Recuerde dirigir siempre el mando a distancia a la ventana de infrarrojos del receptor (5)

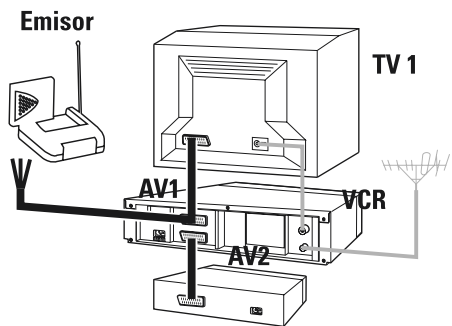
## Algunas particularidades durante el funcionamiento:

- TV 2 no muestra imagen alguna  
Si el segundo televisor TV 2 no muestra la imagen deseada, seleccione la hembrilla AC a la que esté conectado el receptor (5) mediante el mando a distancia del televisor.
- Hay interferencias en la imagen  
El funcionamiento de algunos aparatos (hornos microondas, teléfonos digitales DECT, altavoces no apantallados, etc.) pueden provocar interferencias en la transmisión de la señal. Sitúe estos aparatos lo más alejados posible del emisor y del receptor o apáguelos.

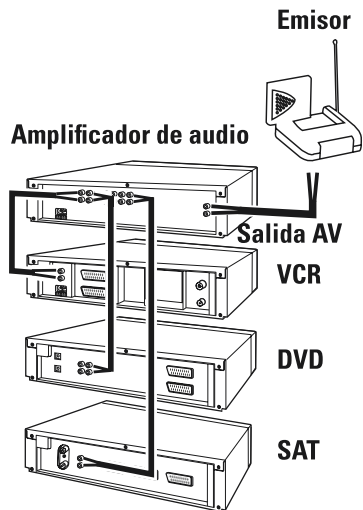
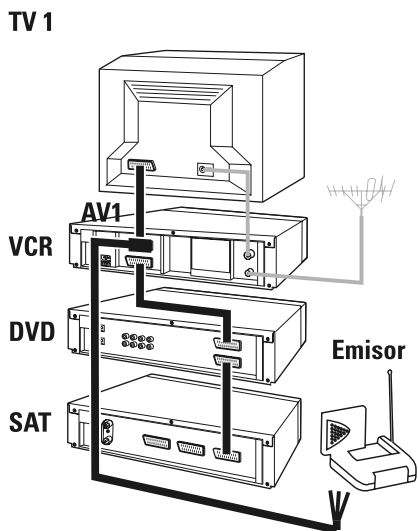
## Transmisión de imagen de varios equipos:

- Si dispone de varios equipos en la unidad principal (reproductor de vídeo, receptor satélite, reproductor DVD...) cuya imagen y sonido quiere transmitir a un segundo televisor, conéctelos siguiendo las indicaciones del esquema desarrollado en la página siguiente.
- Los equipos se conectan normalmente en serie, debiendo contar el último de ellos con una hembrilla Scart libre a la que habrá de conectar el emisor.
- En estos esquemas de conexión se representan algunas de las posibilidades de conexión cuyo correcto depende de los equipos, sus conectores hembra y sus señales de salida. No obstante, existen otras posibilidades de conexión que quizás desee probar si las soluciones propuestas en los esquemas 1-3 no le satisfacen. En este caso deberá solicitar la ayuda de un especialista.
- Siempre desconecte los equipos que no estén en funcionamiento. Consulte igualmente las instrucciones de funcionamiento del fabricante para informarse acerca de posibles peculiaridades relativas a las conexiones o al funcionamiento.
- Algunos equipos requieren la „programación“ de la hembrilla Scart a la señal de entrada.
- El emisor ha de estar conectado en todo momento a una hembrilla Scart con señal Audio-Vídeo Out.
- Consulte las instrucciones de funcionamiento del fabricante para comprobar este punto.

**Acerca de las conexiones...**



**Receptor/decodificador satélite o cable  
(Canal+, Canal Sat, TPS, Premiere,  
Telepiu, Via Digital, ...)**



## Solución de problemas:

- El set de transmisión por radio que ha adquirido se ha fabricado según la tecnología actual y su funcionamiento es seguro.
- No obstante, pueden surgir problemas o fallos.
- Por ello nos gustaría describir a continuación cómo podrá solucionar algunos posibles fallos
- **Es imprescindible atenerse a las instrucciones de seguridad.**

Problema	Solución
El indicador de funcionamiento en el emisor o en el receptor no se ilumina	<ul style="list-style-type: none"> <li>• ¿Está encendido el equipo en cuestión?</li> <li>• ¿Se ha empleado la fuente de alimentación correcta?</li> <li>• ¿Está bien conectada la fuente de alimentación?</li> <li>• ¿Recibe corriente el enchufe de la fuente de alimentación?</li> </ul>
No hay imagen ni sonido	<ul style="list-style-type: none"> <li>• ¿Está encendida la fuente de señal?</li> <li>• ¿Está bien conectada la fuente de señal?</li> <li>• ¿Ha confundido emisor con receptor o viceversa? El emisor debe estar situado junto al equipo fuente AV y el receptor junto al equipo reproductor</li> <li>• ¿Es la distancia entre emisor y receptor demasiado grande?</li> <li>• ¿Está el interruptor CHANNEL (1) del emisor y del receptor ajustado en el mismo canal?</li> <li>• ¿Ha seleccionado el canal AV en el equipo reproductor?</li> </ul>
La imagen o el sonido tienen interferencias o no son del todo nítidos	<ul style="list-style-type: none"> <li>• ¿Se ha sobrepasado el alcance del sistema?</li> <li>• ¿Se encuentra alguna barrera metálica (p.ej. una pared de hormigón armado) entre emisor y receptor?</li> <li>• ¿Están las antenas (8) de emisor y receptor en una situadas de forma incorrecta?</li> <li>• ¿Hay cerca alguna fuente importante de interferencias, p. ej. un motor eléctrico, un aparato de radiofrecuencia?</li> <li>• ¿Es la distancia entre emisor y receptor demasiado pequeña? Eso puede provocar una saturación del receptor. Amplíe o reduzca la distancia o modifique la posición de las antenas (en caso necesario, repliéguelas).</li> <li>• ¿Está el interruptor CHANNEL (1) del emisor y del receptor ajustado en el mismo canal?</li> </ul>
No se transmite la señal del mando a distancia	<ul style="list-style-type: none"> <li>• ¿Está el diodo emisor del mando a distancia apuntando a la ventana de recepción infrarroja del receptor?</li> <li>• ¿Se han agotado las pilas del mando a distancia?</li> <li>• ¿Funciona el mando a distancia?</li> <li>• ¿Están las ventanas de emisión de infrarrojos del emisor o el diodo emisor de infrarrojos orientado hacia el receptáculo de recepción de infrarrojos del equipo que desea controlar?</li> </ul>
Sólo se reproduce sonido en un canal	<ul style="list-style-type: none"> <li>• ¿Está mal ajustado el regulador de balance en la fuente de señal?</li> <li>• ¿Están bien conectados los conectores cinch de la línea de audio a las hembrillas de conexión en el emisor y en el receptor?</li> </ul>
La reproducción sufre distorsiones	<ul style="list-style-type: none"> <li>• ¿Están conectadas las salidas correctas de la fuente de señal? Las entradas de audio y vídeo del emisor están saturadas.</li> </ul>



## Datos técnicos:

Tensión de alimentación: 7,2 VCC

AVS-974: 4 canales (A : 2.414 GHz – B : 2.432 GHz – C : 2.450 GHz  
– D : 2.468 GHz)

Frecuencia de transmisión: 433,92

Potencia de emisión: 10 mW

## Indicaciones de seguridad:

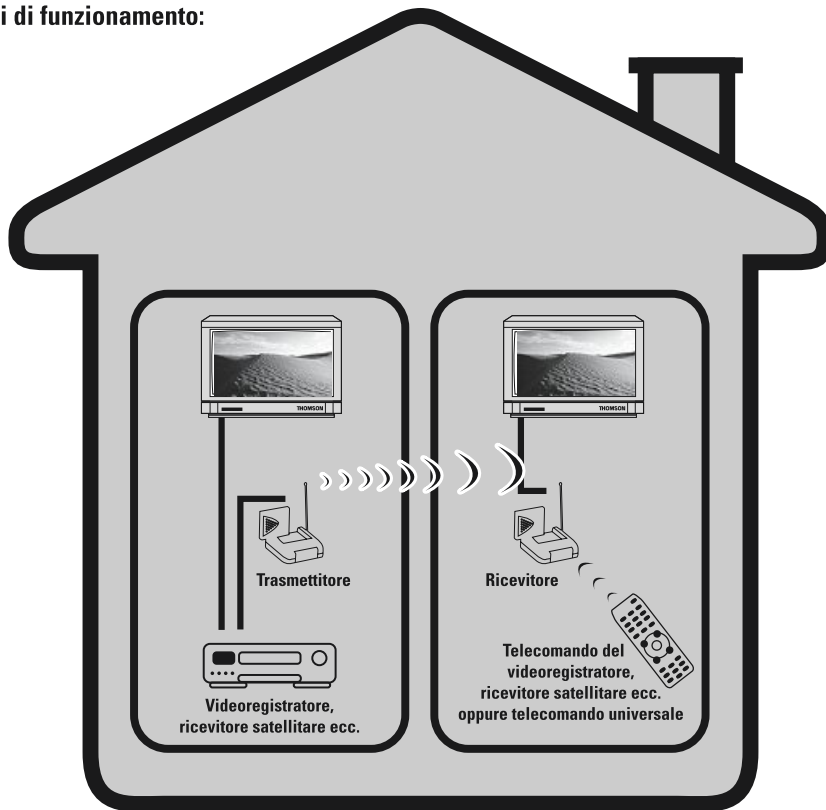
- Antes de poner el aparato en funcionamiento por primera vez, léase detenidamente la presente documentación.
- No abra el aparato. Tocar el interior del aparato puede resultar peligroso como consecuencia de posibles descargas eléctricas.
- Antes de limpiar el producto, desenchúfelo de la red eléctrica. Utilice un paño suave con una solución de limpieza suave para limpiar la carcasa.
- Si no prevé utilizar el sistema durante un periodo prolongado de tiempo, desenchúfelo de la red eléctrica.
- No utilice nunca cables de red deteriorados, existe peligro de incendio o de sufrir descargas eléctricas.
- No toque nunca cables de red con las manos húmedas, existe peligro de sufrir descargas eléctricas.
- La ubicación del producto debe garantizar que éste no estará expuesto a la luz directa del sol; el producto no se debe colocar cerca de los radiadores.
- No realice nunca trabajos de mantenimiento o de servicio en el aparato por cuenta propia. Diríjase para ello a su servicio de asistencia al cliente.
- El sistema se ha diseñado para su utilización en recintos interiores y no se debe exponer nunca a los rayos, a la lluvia y a la radiación directa del sol.
- El aparato no está protegido contra salpicaduras. El uso no adecuado o la no observación de las indicaciones contenidas en estas instrucciones de uso será siempre a propio riesgo, quedando excluidas las pretensiones legales contra HAMA.

# ① Istruzioni per l'uso

## Trasmissione radio »AVS-974«

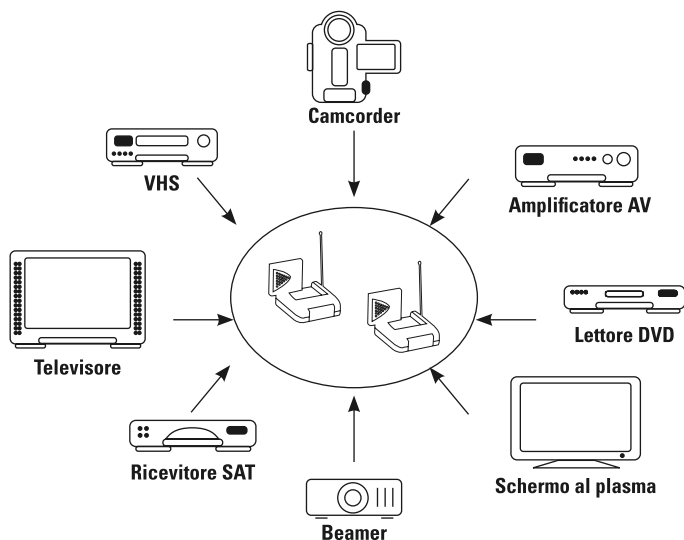
- Sistema di trasmissione radio su 2,4-GHz, con tre extender telecomando (possibilità di commutazione di 3 fonti di segnale mediante il telecomando)
- Per la trasmissione senza fili di segnali DVD, SAT, TV, MP3, PC e HiFi di qualsiasi fonte audio/video
- Design compatto con antenna piatta girevole

## Principi di funzionamento:



## A cosa serve questo apparecchio?

- Il trasmettitore video AVS-974 consente la trasmissione di un segnale audio-video mediante l'impianto principale a un secondo televisore collocato in un'altra stanza e dotato di presa SCART (o RCA).
- Per impianto principale si intende quello dove sono installati la maggior parte degli apparecchi (televisore, videoregistratore, ricevitore satellitare, lettore DVD ecc.).
- Potete comandare questi apparecchi direttamente dalla stanza dove si trova il secondo televisore mediante i telecomandi degli apparecchi oppure con un telecomando universale.
- La trasmissione della musica è invece possibile se collegate il trasmettitore a una sorgente (AUDIO OUT) e il ricevitore a un amplificatore (AUDIO IN) presenti in un'altra stanza.
- In tal caso è necessario un cavo RCA – RCA (non in dotazione).

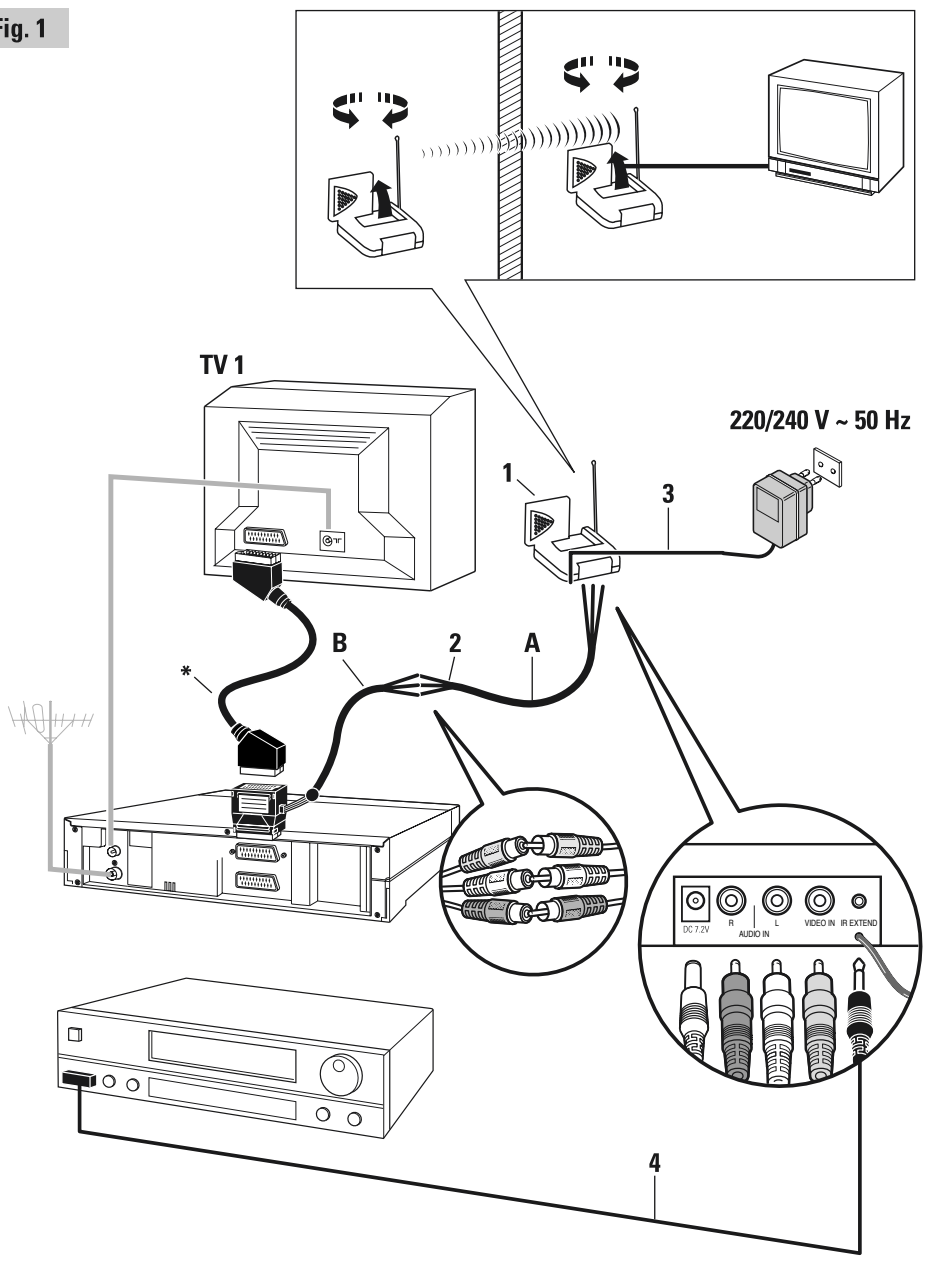


## Messa in esercizio del trasmettitore (Fig. 1):

1. Collocate il trasmettitore (1) nelle vicinanze dell'apparecchio (videoregistratore, lettore DVD...) di cui volete trasmettere immagini e audio e collegatelo con i due cavi (2 A e 2 B).  
**Importante:** attenzione ai colori dei 3 connettori RCA (rosso e bianco per l'audio, giallo per il video). Collegate la spina Scart a una presa del videoregistratore o del lettore DVD (AV 1). Procuratevi un cavo SCART (non in dotazione) e collegate il televisore all'adattatore 2B già collegato al videoregistratore o al lettore DVD.
2. Collegate l'alimentatore (3) al trasmettitore e a una presa di rete (220/240 V ~ 50 Hz).
3. Estendete delicatamente l'antenna del trasmettitore (1) e orientatela verso la stanza in cui si trova il secondo televisore (TV 2). Disponete il selettore di canale del trasmettitore e del ricevitore sul lato inferiore dell'apparecchio nella stessa posizione (stessa lettera).
4. Per collegare il cavo (extender IR) (4) procedete come segue:
  - Inserite la spina jack nella presa IR EXTEND.
  - Svolgete il cavo e posizionate una cella nelle vicinanze della finestrella IR dell'apparecchio da comandare (videoregistratore o altro apparecchio).
  - Spostando la cella di fronte all'apparecchio da comandare, potete decidere il luogo di montaggio che consente il comando dall'altra stanza. Incollate la cella nel posto migliore. Di regola è una zona trasparente più o meno ampia sul lato anteriore.

5. Togliete la carta protettiva della parte autoadesiva della cella a infrarossi del cavo (4) e incollatela sulla finestra a infrarossi dell'apparecchio da comandare. Il cavo è provvisto di tre celle che consentono la trasmissione di immagini e audio da tre apparecchi collegati al televisore (TV 1).

Fig. 1



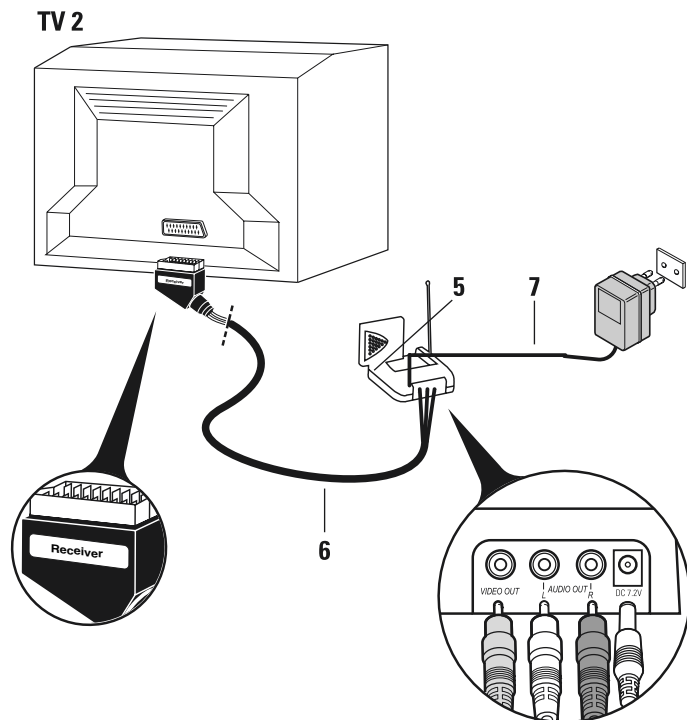
## Messa in esercizio del ricevitore (Fig. 2):

1. Posizionate il ricevitore (5) sopra o vicino al secondo televisore.
2. Collegate il ricevitore (5) con il cavo (6) sul secondo televisore procedendo allo stesso modo come per il trasmettitore.
3. Estendete l'antenna del ricevitore (5) e orientatela verso il televisore principale (TV 1).
4. Collegate l'alimentatore (7) al trasmettitore e a una presa di rete (220/240 V ~ 50 Hz).

L'ANTENNA consente la trasmissione del segnale audio/video con una portata massima di 100 metri all'aperto. All'interno dell'abitazione, questa portata diminuisce e dipende dai materiali di costruzione attraverso cui devono passare le onde.

L'ANTENNA FLESSIBILE serve a comandare l'apparecchio che trasmette le immagini nel locale del secondo televisore (TV 2).

Fig. 2



## Utilizzo:

1. Accendete il trasmettitore (1) e il ricevitore (5) portando il tasto ON/OFF su ON.
2. Accertatevi che il trasmettitore e il ricevitore siano impostati sullo stesso canale, verificando la posizione del selettore sul lato inferiore degli apparecchi. I due selettori devono essere impostati sullo stesso canale (ovvero sulla stessa lettera).
3. Accendete gli apparecchi (televisore, videoregistratore ecc.) nei due locali.
4. Nel locale d'installazione del secondo televisore (TV2) selezionate o attivate con il telecomando dell'apparecchio di cui desiderate vedere le immagini il programma desiderato o la funzione di riproduzione (o un'altra funzione), a seconda dell'apparecchio da comandare.



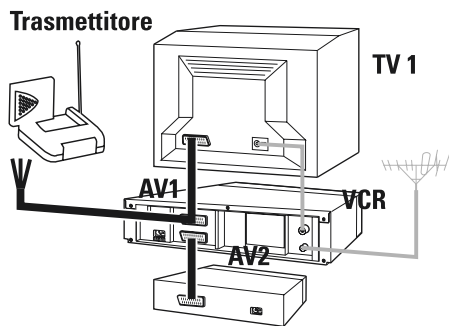
## Trasmissione delle immagini di più apparecchi:

- Se il vostro impianto principale è composto da più apparecchi (videoregistratore, ricevitore satellitare, lettore DVD...) di cui volete trasferire immagini e audio su un secondo televisore, collegateli seguendo lo schizzo riportato alla pagina seguente.
- Di regola gli apparecchi vengono collegati in serie per cui l'ultimo apparecchio deve essere provvisto di una presa Scart libera a cui collegare il trasmettitore.
- Questi schemi di allacciamento illustrano alcune possibilità di collegamento il cui funzionamento dipende dagli apparecchi e dalle loro prese e segnali d'uscita. Vi sono però altre possibilità di collegamento che potete provare se non vi soddisfano le soluzioni proposte negli schemi 1-3. In questo caso, fatevi consigliare dal vostro rivenditore.
- Ricordatevi di spegnere sempre gli apparecchi non utilizzati. Consultate anche le istruzioni per l'uso del costruttore per informarvi su eventuali particolarità in merito agli attacchi o al funzionamento.
- Alcuni apparecchi richiedono una "programmazione" della presa Scart sul segnale d'ingresso.
- Il trasmettitore deve sempre essere collegato a una presa Scart con segnale audio-video out.
- Per verificare questo punto, consultate le istruzioni per l'uso del costruttore.

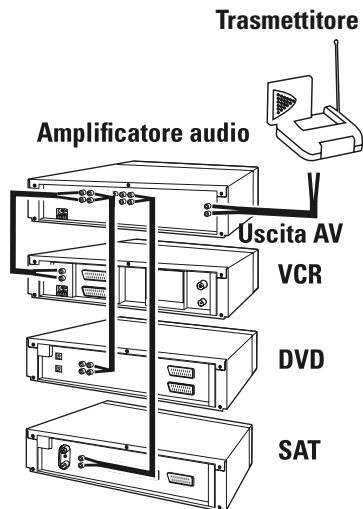
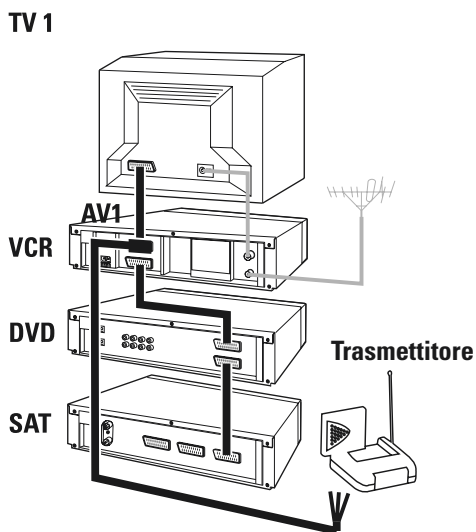
## Alcune particolarità del funzionamento:

- La TV 2 non trasmette immagini?  
Se l'immagine desiderata non viene visualizzata sul secondo televisore TV 2, selezionate la presa AV a cui è collegato il ricevitore (5) mediante il telecomando del televisore.
- Immagini disturbate?  
Alcuni apparecchi (forno a microonde, telefoni digitali DECT, casse acustiche non schermate ecc.) se in funzione possono disturbare la trasmissione del segnale. Ricordatevi che questi apparecchi devono essere collocati alla maggiore distanza possibile dal trasmettitore oppure devono essere spenti.

**A proposito di attacchi...**



**Ricevitore/decoder satellitare o digitale terrestre (Canal+, Canal Sat, TPS, Premiere, Telegiu, Via Digital, ...)**



## Risoluzione dei problemi:

- Il kit di trasmissione radio è un prodotto sicuro e costruito in base all'ultimo stato della tecnica.
- Ciononostante possono verificarsi problemi o disturbi.
- Qui di seguito trovate una breve descrizione per risolvere i possibili problemi
- Attenetevi alle indicazioni di sicurezza!

<b>Problema</b>	<b>Soluzione</b>
Il display di esercizio sul trasmettitore o sul ricevitore non si accende	<ul style="list-style-type: none"> <li>• L'apparecchio desiderato è acceso?</li> <li>• Avete utilizzato l'alimentatore corretto?</li> <li>• L'alimentatore è inserito correttamente?</li> <li>• La presa di rete a cui è collegato l'alimentatore riceve corrente?</li> </ul>
Nessuna immagine, nessun suono	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La fonte di segnale è accesa?</li> <li>• La fonte di segnale è collegata correttamente?</li> <li>• Il trasmettitore e il ricevitore sono invertiti? Il trasmettitore deve essere collocato sulla sorgente AV, il ricevitore sul riproduttore</li> <li>• La distanza tra trasmettitore e ricevitore è troppo grande?</li> <li>• Gli interruttori CHANNEL (1) sul trasmettitore e sul ricevitore sono impostati sullo stesso canale?</li> <li>• Sul riproduttore è selezionato il canale AV?</li> </ul>
Le immagini sono sfumate o l'audio è distorto	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La portata del sistema è stata superata?</li> <li>• Tra il trasmettitore e il ricevitore è presente una barriera metallica (ad es. parete in cemento armato)?</li> <li>• Le antenne (8) del trasmettitore e del ricevitore si trovano in una posizione sfavorevole l'una rispetto all'altra?</li> <li>• Nelle vicinanze è presente un forte segnale di disturbo, come ad es. un motore elettrico, un apparecchio radio ecc.?</li> <li>• La distanza tra trasmettitore e ricevitore è troppo scarsa? Per questa ragione il ricevitore può essere sovrarmodulato. Aumentate la distanza o modificate la posizione delle antenne (evtl. richiudetele completamente).</li> <li>• Gli interruttori CHANNEL (1) sul trasmettitore e sul ricevitore sono impostati sullo stesso canale?</li> </ul>
I comandi del telecomando non vengono trasmessi	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Il diodo di trasmissione del telecomando a infrarossi è orientato verso la finestrella di ricezione a infrarossi del ricevitore?</li> <li>• Le batterie del telecomando sono scariche?</li> <li>• Il telecomando funziona?</li> <li>• La finestrella di trasmissione IR del trasmettitore ovvero i diodi di trasmissione IR del cavo di trasmissione sono orientati verso la finestrella di ricezione IR dell'apparecchio da comandare?</li> </ul>
Riproduzione audio esclusivamente attraverso un canale	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Il regolatore di bilanciamento sulla sorgente del segnale è impostato erroneamente?</li> <li>• Le spine RCA del cavo audio sono inserite interamente nelle prese sul trasmettitore e sul ricevitore?</li> </ul>
La riproduzione è distorta	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sono collegate le uscite corrette della fonte di segnale? Gli ingressi audio ovvero l'ingresso video del trasmettitore vengono sovrarmodulati.</li> </ul>



## Dati tecnici:

Tensione di alimentazione: 7,2 V DC

AVS-974: 4 canali (A : 2.414 GHz – B : 2.432 GHz – C : 2.450 GHz  
– D : 2.468 GHz)

Frequenza di trasmissione: 433,92

Potenza di trasmissione: 10 mW

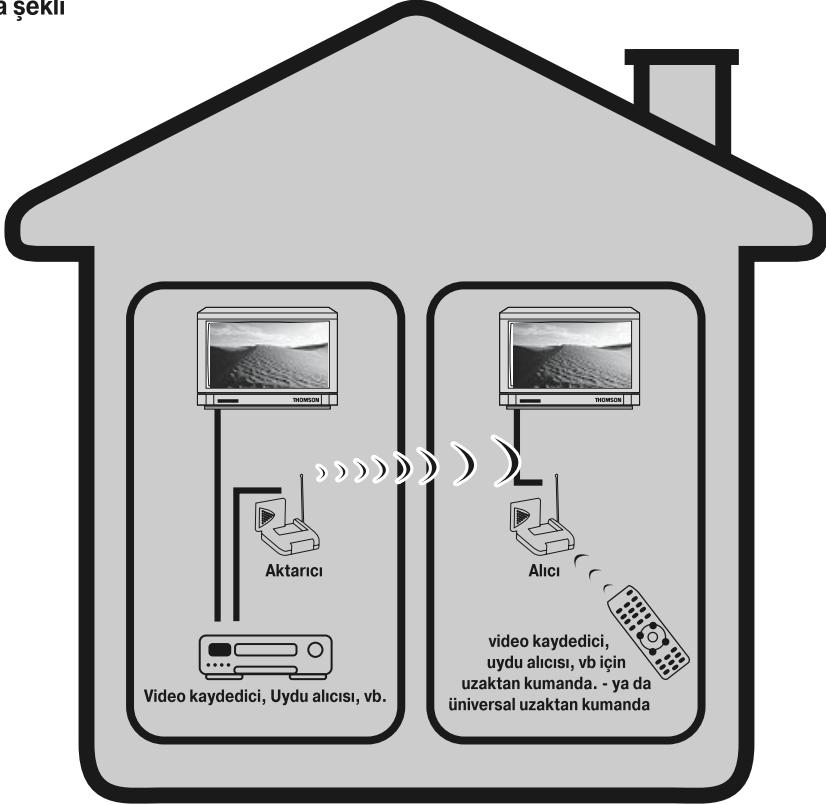
## Indicazioni di sicurezza:

- Prima di mettere in funzione il prodotto, leggere attentamente le seguenti indicazioni.
- Non aprire l'apparecchio. Non toccare l'interno dell'apparecchio: ciò comporta il pericolo di scossa elettrica.
- Prima di eseguire la pulizia del prodotto, staccare la spina di alimentazione dalla presa di corrente! Per pulire l'alloggiamento, utilizzare un panno morbido ed un detergente non aggressivo.
- Se non si intende utilizzare l'apparecchio per un periodo di tempo prolungato, staccare la spina di alimentazione dalla presa di corrente.
- Non utilizzare mai un cavo di alimentazione danneggiato. Ciò comporta il rischio di incendio e scossa elettrica!
- Non toccare mai il cavo di alimentazione con le mani umide. Ciò comporta il rischio di scossa elettrica!
- Eseguire l'installazione del prodotto collocandolo in un luogo che non sia esposto alla luce diretta del sole e che non si trovi in prossimità di un radiatore.
- Non eseguire mai personalmente i lavori di manutenzione o assistenza sull'apparecchio. A tale scopo rivolgersi al nostro servizio di assistenza clienti.
- Il sistema è concepito per l'impiego in locali interni e non deve essere mai esposto a fulmini, pioggia o alla luce diretta del sole.
- L'apparecchio non dispone di una protezione antispruzzo. L'utilizzo non conforme dell'apparecchio o la mancata osservanza delle indicazioni riportate in queste istruzioni per l'uso sono a proprio rischio e pericolo ed escludono ogni diritto nei confronti di HAMA.

## Kablosuz Ses ve Görüntü Aktarıcı »AVS-974«

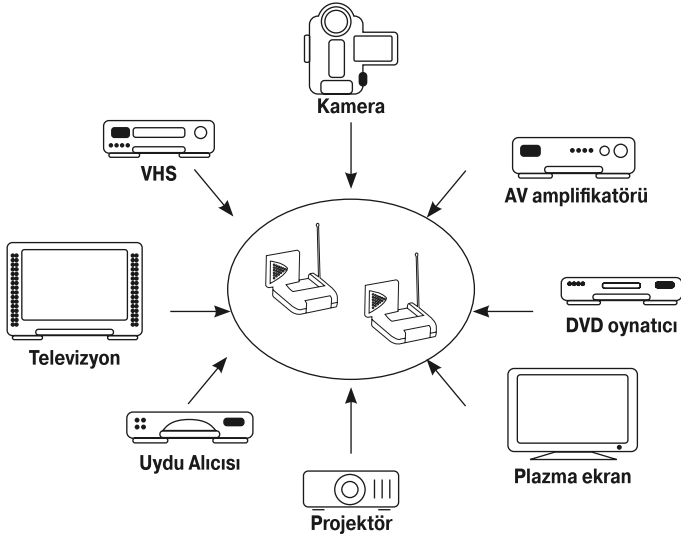
- 2.4 GHz kablosuz ses ve görüntü aktarıcı cihaz (uzaktan kumanda yardımı ile değiştirilebilir 3 adet sinyal kaynağı)
- DVD, SAT, TV, MP3, PC ve HiFi sinyallerinin herhangi bir ses/ görüntü kaynağından kablosuz transferi için
- Kompakt tasarıma sahip döndürülebilir anten

## Çalışma şekli



## Kurulan bu sistem ne işe yarar?

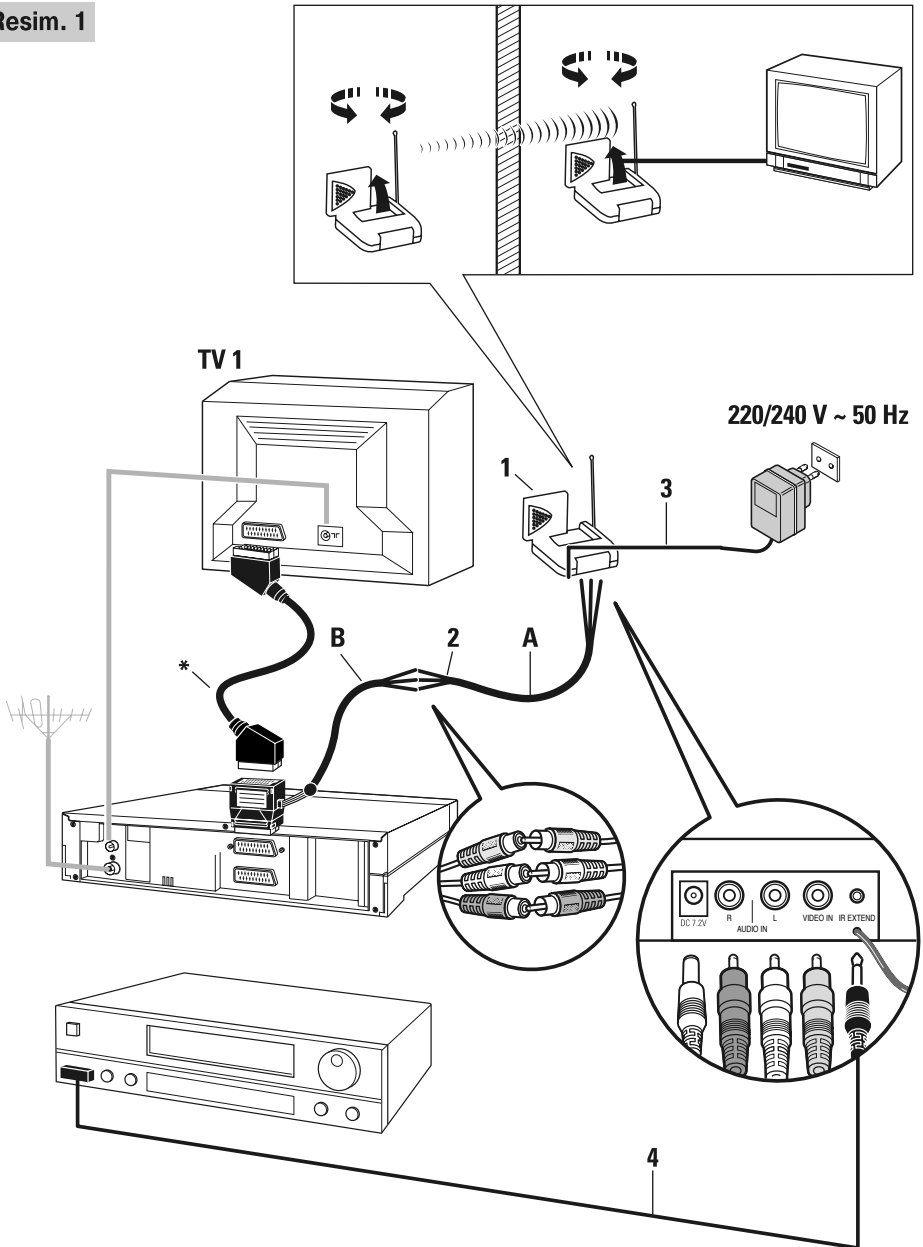
- Ses/görüntü aktarıcı AVS-974, ana üniteden başka bir odada bulunan scart soketli (ya da RCA/cinch) ikinci bir televizyona ses ve görüntü sinyallerinin aktarılmasını sağlar
- Ana ünite, cihazlarınızın birçoğunu kurduğunuz yerdir. (televizyon, video kaydedici, uydu alıcısı, DVD oynatıcı vb.)
- Bu cihazlar, ikinci televizyonun bulunduğu diğer odadan kontrol edilebilir. Bu işlem cihazların uzaktan kumandaları ya da üniversal bir uzaktan kumanda yardımıyla yapılabilir.
- Aktarıcı bir ses kaynağına (SES ÇIKIŞI) ve alıcı da başka bir odada bulunan amplifikatöre bağlanırsa müzik transferi yapılabilir
- Böyle bir durumda RCA – RCA kablo satın almanız gerekmektedir. (ürün paketinde dahil değildir).



## Aktarıcının Kurulumu (Resim. 1):

1. Aktarıcılığı (1) görüntü ya da sesini aktarmak istediğiniz cihazın (video kaydedici, DVD oynatıcı vb.) yanına yerleştirin ve iki kablo yardımıyla bağlantı yapın.  
**Önemli:** 3 RCA fişin renklerine dikkat edin. (kırmızı ve beyaz ses için, sarı uç görüntü için) Scart fişi, video kaydedici ya da DVD oynatıcısındaki sokete bağlayın (AV1). Bir scart kablo satın alın (ürün paketine dahil değildir) ve televizyonu zaten video kaydedicisi ya da DVD oynatıcısına bağlanmış olan 2B adaptörüne bağlayın.
2. Güç kaynağı ünitesini aktarıcı cihaza ve prize bağlayın (3) (220/240 V~ 50 Hz).
3. Aktarıcının antenini dikkatlice uzatın. (1) ve ikinci televizyonun (TV 2) bulunduğu odaya doğru yönlendirin. Aktarıcı ve alıcı cihazların alt kısmında bulunan kanal seçicileri aynı pozisyona getirin. (aynı harfte olmaları gerekmektedir).
4. Kablo (IR EXTENDER) bağlantısını yapmak için aşağıdaki adımları izleyin. (4):
  - Jack fişi IR EXTEND soketine yerleştirin,
  - Kabloyu kontrol edilecek cihaza kadar uzatın ve bu cihazın kızılötesi alıcısının yanına yerleştirin. (video kaydedicisi ya da başka bir cihaz)
  - Kabloyu hangi cihazın kızılötesi alıcısının yanına yerleştirirseniz diğer odadan o cihazı kontrol edebilirsiniz. Kabloyu en uygun yere yerleştirin.
5. Kablonun kızılötesi gözündeki kendinden yapışkanlı koruyucu kağıdı çıkarın (4) ve kabloyu kontrol etmek istediğiniz cihazın kızılötesi alıcısına yapıştırın. Kablonun ucundaki 3 adet kızılötesi gözü televizyonu (TV 1) bağlı 3 cihazdan da ses ve görüntü aktarımı yapılmasını sağlar.

Resim. 1



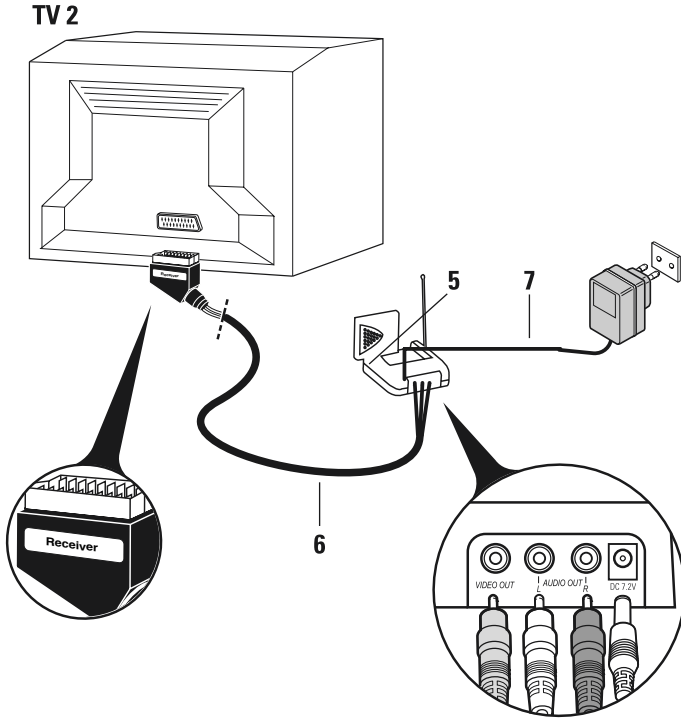
## Alicının çalıştırılması (Resim. 2):

1. Alicıyı ikinci televizyonun üzerine ya da yakınına yerleştirin. (5)
2. Alicı (5) ile ikinci televizyon arasındaki kablo (6) bağlantısını üstteki resimde aktarıcı için gösterilen şekilde yapın.
3. Alicı üzerindeki anteni açın ve ana televizyona (TV 1) doğru yönlendirin.
4. Güç kaynağı ünitesini (7) aktarıcıya ve prize bağlayın (220/240 V~ 50 Hz).

Cihazın üzerindeki anten ses ve görüntü sinyallerinin boş bir alanda maksimum 100m mesafede aktarılmasını sağlar. Ancak bu mesafe cihazın kullandığı mekana ve sinyallerin geçtiği duvarların yapı malzemesine göre değişebilir.

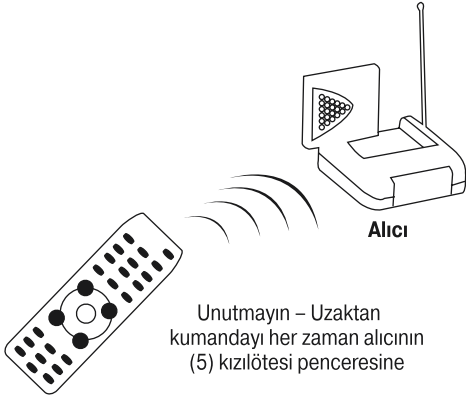
Esnek anten, görüntüsünün ikinci televizyonun (TV 2) bulunduğu odadan izlenebildiği cihazı kontrol eder.

Resim. 2



## Kullanım:

1. Aktarıcıyı (1) ve alıcıyı (5) üzerlerindeki ON/OFF düğmesini ON pozisyonuna getirerek çalıştırın.
2. Aktarıcı ve alıcı cihazın altında bulunan kanal düğmelerinin aynı pozisyonunda olduğunu kontrol edin. Her iki cihaz da aynı kanala ayarlanmalıdır. (düğmeler aynı harfte olmalıdır.)
3. Her iki odadaki cihazları çalıştırın. (televizyon, video kaydedici, vb.)
4. İkinci televizyonun (TV 2) bulunduğu odada, ses ve görüntüsünü aktarmak istediğiniz cihazın uzaktan kumandası yardımıyla istediğiniz program ya da müziği açın.



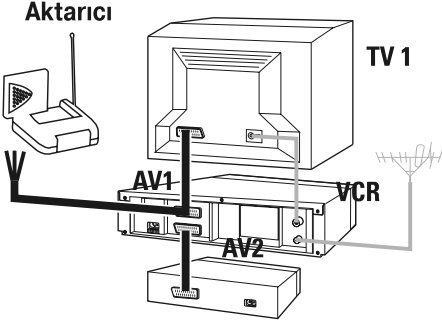
## Birçok cihazdan görüntü transferi:

- Ana üniteye ses ve görüntüsünü ikinci bir televizyona aktarmak istediğiniz birkaç farklı cihazınız varsa (video kaydedici, uydu alıcısı, DVD oynatıcı, vb.) gerekli bağlantıyı bir sonraki sayfada bulunan resimdeki talimatlara göre yapın.
- Cihazlar genelde seriler halinde bağlanır. Son cihazın aktarıcının bağlanabileceği boş bir scart soketi olmalıdır.
- Cihazların fonksiyonu, soketleri ve çıkış sinyalleri resimlerde gösterilen bağlantı seçeneklerine bağlıdır. Ancak resimlerde önerilen bağlantı şekillerinden memnun olmazsanız deneyebileceğiniz başka bağlantı şekilleri de bulunmaktadır. Bu durumda cihaz hakkında bilgi sahibi uzman bir satıcı size yardımcı olacaktır.
- Kullanmadığınız takdirde cihazları mutlaka kapalı tutun. Ayrıca bağlantı ve uygulama konusunda üreticinin kullanım talimatlarından da faydalanabilirsiniz.
- Bazı cihazlar scart soketlerin giriş (INPUT) sinyaline ayarlanmasını gerektirir.
- Aktarıcı her zaman ses ve görüntü sinyallerini taşıyabilen bir scart sokete bağlanmalıdır.
- Bu konuyu daha iyi incelemek için üreticinin kullanım talimatlarından faydalanın.

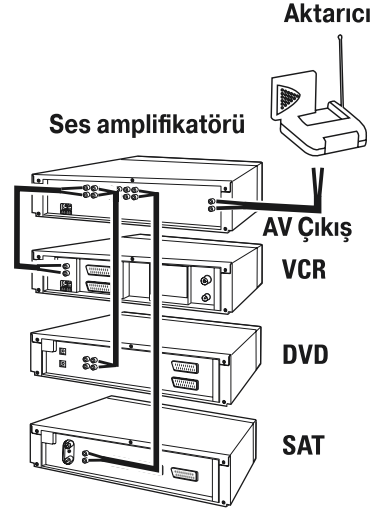
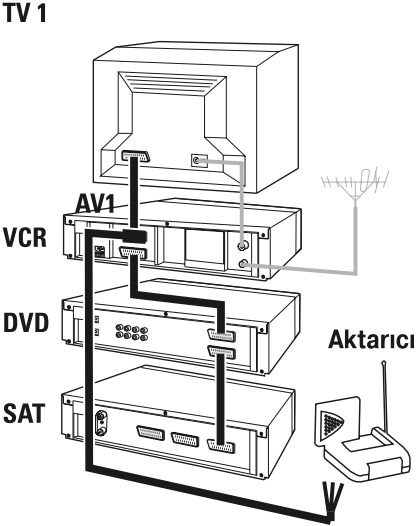
## Bazı kullanım özellikleri:

- TV2 , de görüntü alamıyor musunuz?  
İstenilen görüntü TV 2'de alınamıyorsa, televizyonun uzaktan kumandasındaki AV tuşu yardımı ile alıcının bağlı olduğu soketin seçilmesi gerekir.
- Görüntüde parazit?  
Bazı cihazların çalıştırılması (mikrodalga fırın, DECT dijital ev telefonları, ekranlanmamış hoparlörler, vb.) sinyal transferine etki edebilir. Bu cihazları aktarıcı ve alıcının yeterince uzağına yerleştirmeyi ya da tamamen kapatmayı unutmayın.

## Bağlantılar hakkında...



Uydu ya da kablo alıcı/dekoder  
(Canal+, Canal Sat, TPS, Premiere,  
Telepiu, Via Digital, ...)



## Sorun Giderme:

- Bu sinyal aktarıcıyı satın alarak, en son teknoloji ile üretilmiş güvenilir bir ürüne sahip oldunuz.
- Ancak yine de bazı problem ve arızalar görülebilir.
- Bu yüzden meydana gelebilecek arızalarla ilgili size yardımcı olmak için aşağıdaki bilgileri hazırladık.
- Güvenlik talimatlarına her zaman dikkat edin.

Sorun	Çözüm
Aktarıcı ve alıcı üzerindeki sinyal ışığı yanmıyor.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Bahsedilen cihaz açık mı?</li><li>• Doğru adaptör mü kullanıldı?</li><li>• Adaptör doğru şekilde bağlandı mı?</li><li>• Adaptörün bağlı olduğu prize elektrik var mı?</li></ul>
Görüntü yok, ses yok	<ul style="list-style-type: none"><li>• Sinyal kaynağı açıldı mı?</li><li>• Sinyal kaynağı doğru şekilde bağlandı mı?</li><li>• Aktarıcı ve alıcı açık mı? Aktarıcı AV kaynak cihaza ve alıcı da görüntünün alınacağı ikinci televizyona bağlanmalıdır.</li><li>• Aktarıcı ve alıcı arasındaki mesafe çok mu fazla?</li><li>• Aktarıcı ve alıcı cihazlarda aynı kanallar ayarlandı mı?</li><li>• İkinci televizyonda alıcının bulunduğu AV çıkışı seçildi mi?</li></ul>
Görüntü ve/veya ses bozuk	<ul style="list-style-type: none"><li>• Sistemin maksimum mesafesi geçildi mi?</li><li>• Aktarıcı ve alıcı arasında metal bir bariyer var mı?</li><li>• Aktarıcı ve alıcının antenleri (8) birbirlerine göre ayarlandı mı?</li><li>• Yakınlarda elektrik motor, radyo, gibi sinyalleri etkileyecek bir cihaz var mı?</li><li>• Aktarıcı ve alıcı arasındaki mesafe çok mu kısa? Bu durum alıcının aşırı yüklenmesi ile sonuçlanabilir. Aktarıcı ve alıcı arasındaki mesafeyi arttırıp antenin pozisyonunu değiştirin.</li><li>• Aktarıcı ve alıcının kanal düğmeleri aynı kanallara ayarlandı mı?</li></ul>
Uzaktan kumanda çalışmıyor.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Uzaktan kumandanın pilleri dolu mu?</li><li>• Uzaktan kumandanız düzgün çalışıyor mu?</li><li>• Aktarıcının kızılötesi penceresi ya da kızılötesi aktarıcı diyotları kontrol edilecek cihazın IR alıcı gözü ile aynı seviyede mi?</li></ul>
Ses yalnızca bir kanaldan geliyor.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Sinyal kaynağındaki balans ayarları yanlış mı?</li><li>• Alıcı ve aktarıcıda ses bağlantısının yapıldığı RCA kablolar cihazlara tam olarak takıldı mı?</li></ul>
Ses / Görüntü bozuk	<ul style="list-style-type: none"><li>• Sinyal kaynağındaki bağlantılar doğru yapıldı mı? Aktarıcının ses ya da görüntü girişleri aşırı yüklenmiş olabilir.</li></ul>



## Teknik Özellikler:

Güç Kaynağı: 7.2 V DC

AVS-974 4 kanallar

(A : 2414 GHz – B : 2432 GHz – C : 2450 GHz – D : 2468 GHz)

Transfer Frekansı: 433.92

Aktarım Gücü: 10 mW

## Güvenlik Notları:

- Ürünü kullanmadan önce lütfen aşağıdaki notları dikkatlice okuyunuz.
- Cihazı açmayın. Cihazı açmak ve iç aksamlarına temas etmek elektrik şok riski taşır.
- Cihazı temizlemeden önce prizden çekin. Temizlik için yumuşak bir bez ve temizleme sıvısı kullanın.
- Sistem uzun bir süre kullanılmayacaksa prizden çıkartın.
- Zarar görmüş bir güç kablosunu asla kullanmayın – elektrik şoku ve yangın riski taşır.
- Islak ellerle hiçbir zaman güç kablosuna dokunmayın – elektrik şok riski taşır.
- Cihazları yerleştirirken direk güneş ışığı ve radyatörlerden uzak tutun.
- Cihazın servis bakımını hiçbir zaman kendiniz yapmayın. Böyle bir durumda teknik servise danışın.
- Sistem ev içi kullanıma yönelik dizayn edilmiştir. Hiçbir zaman yağmur ve direk güneş ışığı gibi etkenlere maruz kalmamalıdır.
- Cihaz suya dayanıklı değildir. Cihazın uygunsuz kullanımı ya da kullanım kılavuzundaki talimatların ihmal edilmesi kullanıcının kendi aldığı bir risktir. Bu tür konularda Hama herhangi bir sorumluluk kabul etmez.

Ⓓ Hiermit erklärt Hama GmbH & Co. KG, dass sich das Gerät 00040974 in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den übrigen einschlägigen Bestimmungen der Richtlinie 1999/5/EG befindet. Die Konformitätserklärung nach der R&TTE Richtlinie 99/5/EG finden Sie unter [www.hama.com](http://www.hama.com)

Ⓔ Hereby, Hama GmbH & Co. KG, declares that this 00040974 is in compliance with the essential requirements and other relevant provisions of Directive 1999/5/EC. See [www.hama.com](http://www.hama.com) for declaration of conformity according to R&TTE Directive 99/5/EC guidelines.

Ⓕ Par la présente Hama GmbH & Co. KG déclare que l'appareil 00040974 est conforme aux exigences essentielles et aux autres dispositions pertinentes de la directive 1999/5/CE. La déclaration de conformité à la directive R&TTE 99/5/CE se trouve sur [www.hama.com](http://www.hama.com).

Ⓖ Por medio de la presente Hama GmbH & Co. KG declara que el 00040974 cumple con los requisitos esenciales y cualesquiera otras disposiciones aplicables o exigibles de la Directiva 1999/5/CE. La declaración de conformidad según la directiva R&TTE 99/5/CE la encontrará en [www.hama.com](http://www.hama.com)

Ⓘ Con la presente Hama GmbH & Co. KG dichiara che questo 00040974 è conforme ai requisiti essenziali ed alle altre disposizioni pertinenti stabilite dalla direttiva 1999/5/CE. La dichiarazione di conformità secondo la direttiva R&TTE 99/5/CE è disponibile sul sito [www.hama.com](http://www.hama.com)

Ⓟ Hama GmbH & Co. KG declara que este 00040974 está conforme com os requisitos essenciais e outras disposições da Directiva 1999/5/CE. A declaração de conformidade segundo a directiva R&TTE 99/5/CE pode ser consultada em [www.hama.com](http://www.hama.com)

Ⓡ Компания Нама GmbH & Co. KG настоящим подтверждает, что изделие 00040974 соответствует основным требованиям, а также положениям нормативов 1999/5/EG. Заявление о соответствии товара нормам R&TTE 99/5/EG см. на веб-узле [www.hama.com](http://www.hama.com)

Ⓝ Hierbij verklaart Hama GmbH & Co. KG dat het toestel 00040974 in overeenstemming is met de essentiële eisen en de andere relevante bepalingen van richtlijn 1999/5/EG. De conformiteitsverklaring conform de R&TTE-richtlijn 99/5/EG vindt u onder [www.hama.com](http://www.hama.com)

Ⓟ Niniejszym Hama GmbH & Co. KG oświadcza, że 00040974 jest zgodny z zasadniczymi wymogami oraz pozostałymi stosownymi postanowieniami Dyrektywy 1999/5/EC. Deklaracja zgodności według dyrektywy R&TTE 99/5/EG dostępna na stronie internetowej [www.hama.com](http://www.hama.com)

Ⓕ Alulírott, Hama GmbH & Co. KG nyilatkozom, hogy a 00040974 megfelel a vonatkozó alapvető követelményeknek és az 1999/5/EC irányelv egyéb előírásainak. A megfelelőségi követelmények megegyeznek az R&TTE Irányelvek 99/5/EG ajánlásaival [www.hama.com](http://www.hama.com)

Ⓜ ME THN ΠΑΡΟΥΣΑ Hama GmbH & Co. KG ΔΗΛΩΝΕΙ ΟΤΙ 00040974 ΣΥΜΜΟΡΦΩΝΕΤΑΙ ΠΡΟΣ ΤΙΣ ΟΥΣΙΩΔΕΙΣ ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ ΚΑΙ ΤΙΣ ΛΟΙΠΕΣ ΣΧΕΤΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΤΗΣ ΟΔΗΓΙΑΣ 1999/5/ΕΚ. Τη δήλωση συμμόρφωσης σύμφωνα με την οδηγία 99/5/ΕΚ περί R&TTE θα τη βρείτε στη διεύθυνση [www.hama.com](http://www.hama.com)

Ⓒ Hama GmbH & Co. KG tímto prohlašuje, že tento 00040974 je ve shodě se základními požadavky a dalšími příslušnými ustanoveními směrnice 1999/5/ES. Prohlášení, o shodě podle směrnice R&TTE 99/5/EG, naleznete na [www.hama.com](http://www.hama.com)

Ⓚ Hama GmbH & Co. KG týmto vyhlasuje, že 00040974 spĺňa základné požiadavky a všetky príslušné ustanovenia Smernice 1999/5/ES. Prehlásenie o zhode podľa R&TTE smernice 99/5/EG nájdete na [www.hama.com](http://www.hama.com)

Ⓝ Hama GmbH & Co. KG bu cihazın 00040974 1999/5/EG Direktifi 'nin ilgili talimatlarına ve bu direktif tarafından istenen koşullara uygunluğunu beyan eder. R&TTE Direktifi 99/5/EG'ye göre uygunluk beyanı için [www.hama.com](http://www.hama.com) adresine bakınız.

Ⓢ Härmed intygar Hama GmbH & Co. KG att denna 00040974 står i överensstämmelse med de väsentliga egenskapskrav och övriga relevanta bestämmelser som framgår av direktiv 1999/5/EG. Konformitetsförklaring enligt R&TTE riktlinje 99/5/EG finner du på [www.hama.com](http://www.hama.com)

Ⓕ Hama GmbH & Co. KG vakuuttaa täten että 00040974 tyyppinen laite on direktiivin 1999/5/EY oleellisten vaatimusten ja sitä koskevien direktiivin muiden ehtojen mukainen. Radio- ja telepäätelaitteita koskevan direktiivin 99/5/EY mukainen vaatimustenmukaisuusvakuutus löytyy osoitteesta [www.hama.com](http://www.hama.com)

Ⓡ Prin prezenta Hama GmbH & Co. KG declară, că aparatul 00040974 satisface cerințele fundamentale și celelalte dispoziții relevante ale Directivei 1999/5/CE. Declarația de conformitate conform directivei 99/5/UE din R&TTE o găsiți la [www.hama.com](http://www.hama.com)

***hama***<sup>®</sup>

Hama GmbH & Co KG  
D-86651 Monheim/Germany  
[www.hama.com](http://www.hama.com)